



# ЭНЭНДИН ПЫНЬЛТИ





# ЭНЭНҮН ПЫНЬЛТИ

УДК 27-236.5.03=551.1  
ББК 86.37

ISBN 987-5-89053-217-6

## ЭҢЭҢИН ПЫҢЫЛТИ

Эти истории на чукотском языке являются библейскими историями, рассказывающими о начале сотворения мира до второго пришествия Иисуса Христа. В русском тексте мелким шрифтом даются ссылки на места писания из Библии. В историях использован халарчинский диалект чукотского языка с элементами традиционной культуры народа. Авторы данного издания надеются пробудить интерес к чукотскому языку и к Творцу-Создателю Вселенной.

© 2015, 2017 Ассоциация чукчей Республики Саха (Якутия) в посёлке Колымское Нижнеколымского района

Второе издание.

Издание не для продажи.

Скачайте приложение "Истории о Боге на чукотском":  
[play.google.com/store/apps/details?id=org.ips.ckstories.chukchi](https://play.google.com/store/apps/details?id=org.ips.ckstories.chukchi)



Макет: OM EAST

eBooks for download: [east.om.org/ebooks](http://east.om.org/ebooks)

The content is licensed under a Creative Commons  
Attribution-NonCommercial-NoDerivs 4.0 International License.



## РЪЭНУТ ГАТВАДЕН Ы'ТТЬЫЁЛ



## ЧТО БЫЛО В НАЧАЛЕ





## Миңкыри Эңэңэ гантомгавден мургин вагыргын

Ы'ттыёл Эңэңэ гантомгавден й'йиқ ынқо аңқат. Ы'трьэч ынқэн гатвален, ымырьэнут ванэван нытвагъан. Ынңин валъын вагыргын вусқымчыку гатвален. Амынан Эңэңин Выегыргын мимдыгыргоча гэриңэмъетлин. Ынқо Эңэң икв'и: “Мачынан нытвагъан қэргықэр.” Ынқэната қэргакв'э. Ынқо Эңэң икв'и: “Ынқэн мэчынкы.” Ынқэната пинтықэтгъэт қэргав ынқо вулқытвин. Эңэңэ тэнынныңин қэргавын “ы'л'д'эңэт”, вулқытвин “ныкирит”. Ынңин галягъэ ы'ттыёлкэн ы'л'д'эңэт.

Ынқо Эңэң икв'и: “Мачынан нытвагъан гырголкэн ынқо эвычакэн мимыл.” Ынқо ынңин ньэлг'и. Џирэнмимлык ытгыры Эңэңэ тэнынныңин “й'йиқ”. Ынңин галягъэ ңирэқэв ы'л'д'эңэт. Ынқо Эңэң икв'и: “Мачынан эвычакэн мимыл нумэкэтын ыннэн ванвык. Мачынан ны-

## Как Бог создал нашу жизнь

*(Быт 1.1-2.4)*

В начале Бог создал небо и моря. Ничего больше не было. Вот такая жизнь в темноте была. Один Дух Святой над водой летал. И Бог сказал: «Пусть будет свет». Поэтому посветлело. И Бог сказал: «Это хорошо». Итак появились свет и темнота. Бог назвал свет «днем», а темноту — «ночью». Так прошёл первый день.

И Бог сказал: «Пусть будет верхняя и нижняя вода». И так стало. Серединную часть между двумя водами Бог назвал «небом». Так прошёл второй день. И Бог сказал: «Пусть нижняя вода соберется в одном месте. Пусть появится земля». И так стало. Бог назвал землю «тундрой», а



пинтықэтын нутэсқын.” Ынқо ынңин нъэлгъи. Эңэңэ тэнынныңнин нутэнут “элдык”, мимыл-ым “аңқы”. Ынқо Эңэң иквьи: “Ынқэн мэчынкы.” Ынқо Эңэң иквьи: “Мачынан элдықык нынңэ-гъан амальваң валъыт тыңэчыт ымы ёмроттыт. Мачынан нынңэркынэт уунъыт.” Ынқо ынңин нъэлгъи. Ынқо Эңэң иквьи: “Ынқэн мэчынкы.” Ынңин галягъэ ңыроқав ы’лѐңэт.

Ынқо Эңэң иквьи: “Мачынан нытвагъан ээкэт йъиықык. Ынқэната нытомгатын ы’лѐңэт ынқъам ныкирит. Ынқэната ратвагъа лъэлең, кыткыт, гыроңэт, эдеңит, гытган, қэтыңңон. Ынқэната ратвагъа ы’лѐңэттэ ынқо гивиңитти. Мачынан ээкэт нықэргавыркынат йъиықык ынқъам нутэсқык.” Ынқо ынңин нъэлгъи. Эңэңэ гэтэйкыдин ңирэқ нымэйыңқинэт ээкэт ынқо эңэрти. Нымэйыңқин ээк нықэргатқэн ы’лѐңэт — ынқэн тиркытир. Мықыңвалын ээк нықэргатқэн ныкитэ — ынқэн йъилгын. Ынқо Эңэң иквьи: “Ынқэн мэчынкы.” Ынңин галягъэ ңырақав ы’лѐңэт.

Ынқо Эңэң иквьи: “Мачынан мимдык опынымқықин нытваркын дыгэн тэңимырьэнут, аңагынныкыт. Мачынан йъиықык нэриңэмъетыркынэт пчиқэт, галгат.” Эңэңэ гантомгавден колѐ



воду — «морем». И Бог сказал: «Это хорошо». И Бог сказал: «Пусть в тундре растут разные цветы и кусты. Пусть растут ягоды». И так стало. И Бог сказал: «Это хорошо». Так прошел третий день.

И Бог сказал: «Пусть будут светильники на небе. Поэтому появятся день и ночь. Поэтому будут зима, ранняя весна, поздняя весна, лето, ранняя осень, поздняя осень. Поэтому будут дни и года. Пусть светильники светят на небе и на земле». И так стало. Бог сделал два больших светила и звезды. Большое светило светит днем — это солнце. Поменьше светило светит ночью — это луна. И Бог сказал: «Это хорошо». Так прошел четвертый день.

И Бог сказал: «Пусть в воде будут обитать много различных морских животных. Пусть на небе летают птицы». Бог создал и больших, и маленьких рыб. И всяких разных птиц. И Бог сказал:



нымэйыңкинэт чама ныппылюжинэт ынныт. Ынқо ымыльо амалвавалдын галгат. Ынқо Эңэңэ иквыи: “Ынқэн мәчынкы.” Эңэңэ кынтагырга пынрынэн ымыльорыкы: “Мачынан лыгэн ымыльо нымкээркынэт, ымыльо вээмти ынқо аңқат ныйырээркынэт ыннэ. Мачынан нытвагъан колё нымкықин галгат.” Ынңин галягъэ мытлыңқэв ы’лөңэт. Ынқо Эңэңэ иквыи: “Мачынан нутэк нытомгатыркын амалвавалыт яракэн гынникыт, ныппылюжинэт гынниқэгти, эллыгынникыт. Ынқо ынңин нъэлгыи. Ынқо Эңэңэ иквыи: “Ынқэн мәчынкы.”

Ынқоры Эңэңэ иквыи: “Игыр трантомгавңын о’равэтлдан. Ытлөн нытвагъан қынуру гуум. Ымыльо ытлөн рэйминңынын гымыкайпы. Мачынан ытлөн нытвагъан эрмэну нутэк: ынныкин, галгакэн, гынникин эрмэну.” Ынңин Эңэңэ рытомгавнэн о’равэтлдан. О’равэтлдата ымыльо эйминин Эңэңыпы. Ынңин Эңэңэ гантомгавден қлявыл ынқам нэвэңыйрыын. Эңэңэ кынтагырга пынрынэнат ытри: “Қымкээркынитык нутэк, эрмэну қытыркынитык.” Ынқоры Эңэңэ иквыи: “Гымнан тыйдиркын торыкы амальваң валыт пэлқумрэт, уунъыт. Қынурыкыниткы ынқэнат. Ымы гынникэ, галга нэмықэй нэрэнуңын ынқэн роо.”



«Это хорошо». Бог благословил всех: «Пусть всё размножается, и все реки и моря наполняются рыбой. Пусть будет очень много птиц». Так прошел пятый день. И Бог сказал: «Пусть на земле будут разные домашние животные, маленькие зверюшки, тундровые животные. И так стало. Бог сказал: «Это хорошо».

Потом Бог сказал: «Сейчас я создам человека. Он будет как я. Во всём он будет похожим на меня. Пусть он будет хозяином на земле: над рыбами, птицами, зверями». Так Бог создал человека. Человек всё получил от Бога. Так Бог создал мужчину и женщину. Бог благословил их: «Размножайтесь на земле, будьте хозяевами». Потом Бог сказал: «Я даю вам всякие разные корни, ягоды. Употребляйте их в пищу. И звери, птицы тоже будут кушать эту еду». И так стало. Он посмотрел на свою работу и сказал: «Это очень хорошо». Так прошел шестой день.

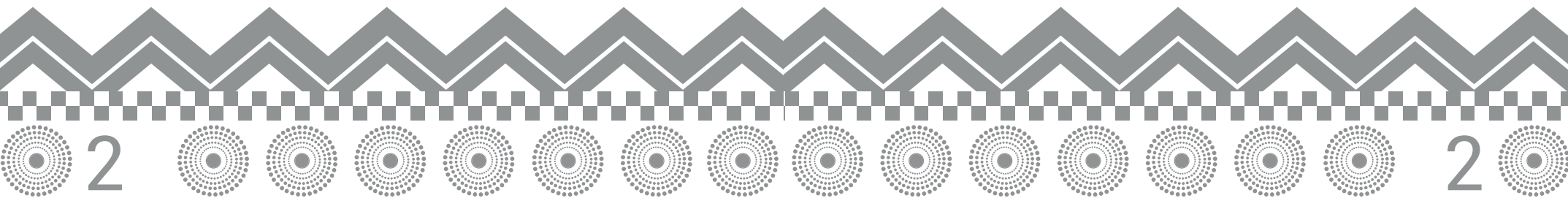


Ынқо ынңин нъэлгъи. Ынан гитэнин чиниткин ваңэё ынқо иквьи: “Ынқэн колё мэчынкы.” Ынңин галягъэ ыннанмытлыңқэв ы’лѐңэт.

Ѓэръамытлыңқэв ы’лѐңэт Эңэң ваңэплыткок паңъэвңытогъэ. Ынқэната Эңэңэ кынтагырга пын-рынэн ңэръамытлыңқэв ы’лѐңэт ынқо тэйкынин паңъэвңытоы’лѐңэт.



На седьмой день Бог закончил работу и отдыхал. Поэтому Бог благословил седьмой день и сделал его выходным днем.



## Миңкыри Эңэңэ гантомгавден о'равэтдьан

Эңэңэ гантомгавден йъиик, элдык, тыңэчыт ынкъам гынникыт. Ынқоры ынан гантомгавден қля-  
выл ынкъам ҳэвъэныйрыын. Ынқэн ынңин гатвалден.

Эңэңэ пиринин нутэсқын. Нотасқэпы қлявыл  
гэтэйкыдин. Ынқо тыттунин ыныкы еқачыко.  
Ынқэната қлявыл эюгы. Ынқоры Эңэңэ ным-  
кықин ёмроттоот рынңэвнин. Ынқо қлявыл ынкы  
ганымытваңолен. Ынқэн гатвалден тэңнутэнут.  
Ынкы гэнңэдинэт нытаңпэрақэнат ёмроттыт га-  
таңчачаңуунъэ. Панэна Эңэңэ рынңэвнин гынунык  
ңирэқ ёмроттоот. Ы'ттыёлкэн ваковго ёмроттоот  
оонъылгын о'равэтдьата ръук ягтачгыргын нинэй-  
ылқин. Ынқэн ягтачгыргапынрытколъын ёмрот-  
тоот. Њирэқэв-ым рываковго ёмроттоот оонъыл-  
гын лыдет нэнатылёпқэн о'равэтдьэн таңгыргэты

## Как Бог создал человека

*(Быт 2.7-25)*

Бог создал небо, тундру, растения и животных.  
Потом он создал мужчину и женщину. Это так было.

Бог взял землю. Из земли сделал мужчину. И  
дунул ему в нос. Поэтому мужчина стал живым.  
Потом Бог посадил много кустов. И мужчина там  
стал жить. Это была хорошая земля. Там росли  
красивые кусты с вкусными ягодами. Ещё Бог по-  
садил в середине два куста. Ягода с первого куста  
даёт человеку жизнь, когда он её кушает. Это куст  
жизни. Ягода с второго куста открывает глаза че-  
ловеку на добро и зло. Это куст добра и зла.



ынқо а'ткэңгыргэты. Ынқэн таңгыргына'ткэңгыргынэнэнанкалыровылдын ёмроттоот.

Эңэңэ рытомгавнэн ягтачгыргын элдықык. О'равэтдьан умкычыку ваңоғъэ иңқун ытлән ныгынриннин ёмроттоот. Эңэң рэрмэңэ вэтгаквэз о'равэтдьагты: “Қынуркын ымыльо уунъыт. Эченут таңгыргына'ткэңгыргыннэнанкалыровылдын ёмроттэпы ынңэ энукэ. Эвыр рэнуңын — вай игытқэй рэвъигъа.”

Эңэң иквъи: “О'равэтдьак қувликэ з'тки. Ынқэната трантомгавңын винрэттумгын.” Эңэңэ рытомгавнэн ику миңкыри валын гынник нота-сқэпы ынқо рыпкирэвнин о'равэтдьэты иңқун о'равэтдьата тэнынныңнин емгэгынник. Гынник колё нымкықин гатвалден. Эквырга қлявылык уйңэ гатвалден винрэттумгын қынур ытлән. Ынқэната Эңэңэ рийылқэтэвнин қлявыл, ынкъам йытонэн ыныкайпы ыннэн гытолқыл. Гытолқылэпы рытомгавнэн нэвъэнийырын. Эңэңэ рыльулгэвнинэт нэвъэнийырын гақлявыльа. Қлявыл иквъи: “Мури ыннаны валъыморэ, иңқун ытлән гантомгавлен гымык гытолқылгэпы. Гымнан тыйдыркын ыныкынынны 'нэвъэнийырын'.”



Бог создал жизнь в тундре. Человек стал жить среди кустов и следил за ними. Бог строго сказал человеку: «Кушай все ягоды. Только с куста добра и зла не ешь. Если съешь с него — тотчас умрешь».

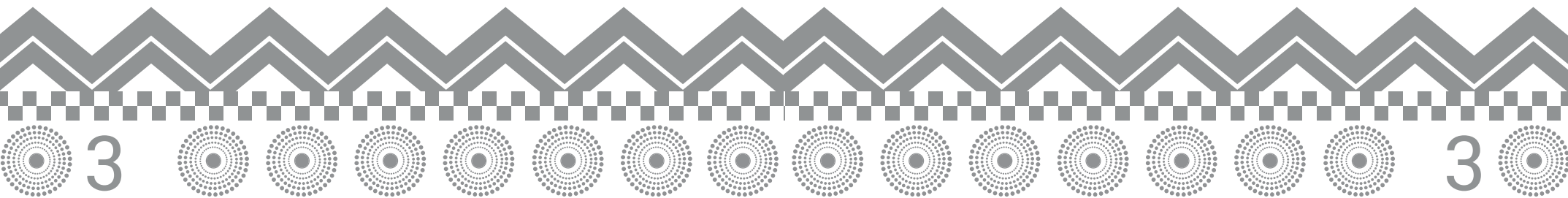
Бог сказал: «Человеку одному плохо. Поэтому создам ему помощника». Бог создал разных животных из земли и привел к человеку, чтобы он назвал каждого из них. Зверей очень много было. Но у мужчины не было помощника подобного ему. Поэтому Бог усыпил мужчину и вытащил из него одно ребро. Из ребра создал женщину. Бог привел женщину к мужчине. Мужчина сказал: «Мы с ней одинаковы, потому что она создана из моего ребра. Я даю ей имя 'женщина'».



Ѓотэньылёйпы о'равэтдьан нэнапэляқэн ытля  
чама ытлыгын ынқо янра нытвақэнат гатомгыма.



С этого дня человек оставляет мать и отца и  
живёт вместе с женой.



## Миңкыри о'равэтлыат янратгыат Эңэңгэпы

Љавыл чама Һэвэньырдын колё мечынкы ганы-мытваленат тэһнутэк. Ытри ныкорықэнат ванэван ныңыркылятынат қайвэлым таңбакэрка гатваленат.

Љунэче ынанмайңыкэльэ етгыи таңнотагты ынқо гыттэтэ пынлёнэн Һэвэньырдын: “Љайгипэ, Эңэң гивлин, ывнэнукэ ымы миңкыри валын ооньылгын?” Һэвэньырдын иквыи: “Ванэван, гаймаңэн мытрэнуңын оонылгын. Эченут таңгы-ргына'ткэңгыргыннэнанкалыровылдын ёмроттэпы ынңэ энукэ. Этитык ооньылгын мытрэнугъан — мытрэвьи́гъа.” Ынанмайңыкэлы иквыи: “Љырым қувъитык! Эңэң ынык дыги, иңқун титэ рэнуңыт-кы ооньылгын, тургин дылет ратылопанңыт. Тури қыну́р Эңэң рэньэлңытык. Ынңин дыги рэтчиңыт-кы — таңгыргын ымы а'ткэңгыргын.” Һэвэньырба гитэнин ынқэн ёмроттоот ынқо чемготваңо́гъэ,

## Как люди отдалились от Бога

*(Быт 3.1-23)*

Мужчина и женщина счастливо жили на хорошей земле. Они радовались, не стыдились, хотя были без одежды.

Однажды дьявол пришел в хорошую землю и с хитростью спросил женщину: «Правда ли Бог говорит, что нельзя кушать со всех кустов ягоды?» Женщина сказала: «Нет, можно нам кушать ягоду. Только с куста добра и зла нельзя кушать. Как только ягоду скушаем — тотчас умрём». Дьявол сказал: «Не умрёте! Бог знает, что, когда скушаете ягоду, ваши глаза откроются. Вы станете как Бог. Будете знать добро и зло». Женщина посмотрела на этот куст и увидела, что ягода красивая, выглядит вкусной — скушав её, поумнеет. Она взяла ягоду и скушала. И мужчине тоже дала ягоду. Когда они скушали ягоды, их глаза открылись.



ооньылдын нытаңпэрақэн, нытаңчачақэн — кув-  
чемго рэнъалды. Ынан пиринин ооньылдын ынкхам  
рунин. Ынқо нэмықэй йилнин оонылдын томгээна.  
Титэ ыргынан нэнугъан уунъыт ытри лыляқэргак-  
въат. Лылет тылѐпэнаңо нэлыугъан, қылди а'кэр-  
кылыт. Ытри авэтывақ ңыркычаквъат. Эвиръын  
вытва лыгэн эвыр нытэйкыгъан.

Ы'лѐнэт галягъэ, вулқывигъи. Кытыйгырьогъэ.  
Ыргынан лыги нээлгъан, ынқэн Эңэң нылейвықин  
чымче. Ынқо атчыгъат. Эңэң қлявыл э'йңэвнин:  
“Э'милъонайгыт?” Қлявыл иквьи: “Гымнан гыит  
тывалѐмгыт ынқо татчыгъак, иңқун гуум а'кэр-  
кылевым. Тычеңытэтык.” Эңэң пынлѐгъэ: “Микынэ  
никвыт а'кэркылевыт? Амэты рьугъан таңгыргы-  
на'ткэңгыргыннэнанкалыровылыын ѐмроттэпы?”  
Қлявыл очыткогъэ: “Гынан рытомгавын ңэвъэнь-  
ырыын. Ынқэн ынан эналпынрыгъэ уунъэ.” Эңэң  
пынлѐнэн ңэвъэньырыын: “Иа'м аалѐмка итгъи?”  
Ңэвъэньырыын иквьи: “Гуум ынанмайңыкэлыэтэ  
нэтэмъюңгым.” Эңэң гивдин ынанмайңыкалыгты:  
“А'ткэңгыргын тэйкын ынқэната ымыльорык гыит  
э'қу нэрэчыгыт, ымыльэтэ уйвэлыэт гыит. Гыит  
ынкхам ңэвъэньырыын тургичгу рьақатваңытык.  
Ынқэната ынин яатлыата рэрыттэлңынын гынин  
левыт. Гынан-ым рантомгавңын тавымэнңыгыргын



Как только глаза их открылись, они увидели, что  
голые. Им вдруг стало стыдно. Они тут же сдела-  
ли одежду из листьев.

День прошёл, потемнело. Подул ветер. Они по-  
няли, это Бог ходит близко. И спрятались. Бог  
мужчину позвал: «Где ты?» Мужчина сказал: «Я  
тебя услышал и спрятался, потому что я голый.  
Я испугался». Бог спросил: «Кто тебе сказал, что  
ты голый? Может, скушал с куста добра и зла?»  
Мужчина ответил: «Ты создал женщину. Это она  
дала мне ягоду». Бог спросил женщину: «Поче-  
му ты меня не послушалась?» Женщина сказала:  
«Меня дьявол обманул». Бог сказал дьяволу: «Ты  
плохо поступил, поэтому все тебя возненавидят,  
всеми ты будешь проклят. Ты и женщина будете  
врагами. Поэтому её потомок раздавит тебе голо-  
ву. А ты создашь ему мучения». Бог сказал жен-  
щине: «Рожая детей, будешь мучиться. Будешь  
тянуться к мужу, а он будет главой над тобою». Бог  
мужчине сказал: «Ты послушался женщину  
и скушал ягоду, от этого земля испортится. Ты



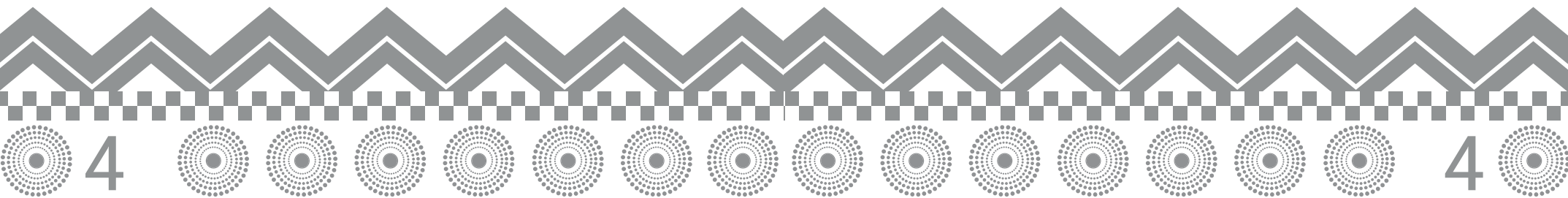
ыныкагты.” Эңэң гивлин нэвээнйырэты: “Рэтэвы-минңыгъа кымийңэтык. Раглёгъа томгэты, ытлён-ым ратвагъа эрмэну.” Эңэң гивлин қлявылеты: “Гынан валёмгъан тумгытум ынкъам ругъан оонъ-ылгын, ыңқэната нутэсқын рэқэрэгъэ. Гыит нит-чэв раваңэгъа, иңқун роолқыл нытвагъан. Титэ рэвьи́гъа, нэмэ рэеты нотасқэты мэңқо томгатгъэ.”

Эңэңэ тэйкынин эвиръын налгэпы ыңқо иквьи: “Ынңатал игыр ынык лыги о'равэтлътата таң-гыргын ымы а'ткэңгыргын, ыңқэната мачынан эвнэну́кэ ягтачгыргапынрытколъын ёмроттэпы ымы эвнэегтэдыкэ қонпы.” Ынқо Эңэңэ рин-тысқивнинэт о'равэтлътат таңнотайпы. Ынқо рылынвык пэлянэн выёльын. Выёльэты йилнин қылетылыын пойгын, иңқун ынан нынъюнин яг-тачгыргапынрытколъын ёмроттоот.



будешь много работать, чтобы прокормиться. Когда умрешь, снова вернешься в землю, откуда ты был создан».

Бог сделал одежду из шкуры и сказал: «Вот теперь человек знает добро и зло, поэтому пусть он не будет кушать ягод с куста жизни и жить вечно». И Бог выгнал людей из хорошей земли. И у входа оставил ангела. Ангелу дал пламенное копье, чтобы он сторожил куст жизни.



## Миңкыри мыкэтгъи тайңыыгыргын

Қлявыл чама ңэвэньырғын энмэч ванэ ныны-мытванат тэңнутэк. Қлявылдың нынны гатвален Адам. Ңэвэньырғын нынны Ева, ынқэн ‘ягтач-гыргын’, иңқун ытлән ымыльорыкэн ытля. Ытри кынмал нымытваңогъат. Ырык гъурэтлин экык — Каин. Ынқом гъурэтлин ңирэқэв экык — Авэл. Авэл гатвален қорағынрэтыльо, Каин-ым гаваңэлен нутэсқык, ынан нынэнмэйңэвқин палқомралгын.

Қунэче Каина уунъэ таароңыңонэн Эңэң. Авэл-ым — ынаныттыёл эчыывэқэюу. Эңэң гивлин Авэлына: “Туум тыкоргавык гынык энаврыңэты.” Каинңэна-ым гивлин Эңэң: “Туум ванэван тыкоргавык гынык энаврыңэтэ.” Каин анңэнайпыгъэ. Эңэңэ пынләнэн: “Иа’м анңэнайпыгъэ? Иа’м гынин лъулқыл алваң нъэлгъи? Эвыр гынин чимгъун нытэңқин — левыт қынгырголяв. Эвыр-ым гынин чимгъун э’тки — авгеткынка қытваркын. Мачынан гынин чемгъун эвнэъиркэ тайңыыгыргэты.”

## Как появился грех

*(Быт 4.1-12; 6.3-8)*

Мужчина и женщина больше не проживали на хорошей земле. Мужчину звали Адам. Женщину звали Ева, что означает ‘жизнь’, потому что она мать всех людей. Они вместе стали жить. У них родился сын — Каин. Потом родился второй сын — Авель. Авель был оленеводом, а Каин работал на земле, он выращивал корни.

Однажды Каин принёс в дар Богу ягоды. А Авель — жир первого теленка. Бог сказал Авелю: «Мне понравился твой подарок». А Каину Бог сказал: «Мне не понравился твой подарок». Каин рассердился. Бог спросил его: «Почему ты рассердился? Почему у тебя такое лицо? Если твоя мысль хорошая — голову подними. А если твоя мысль плохая — держи в себе. Пусть твоя мысль не приведет к греху».



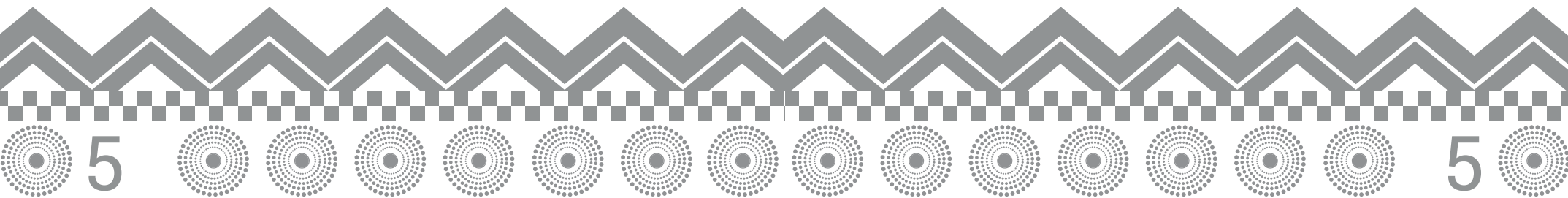
Каин гивлин ытлеңэты: “Мындеркын кын-мал.” Эквэтгээт чегрыро. Ынкы Каина тымнэн Авэл. Яачы Эңэңэ пынләнэн Каин: “Э’ми гинин ытлеңи Авэл?” Каин гивлин: “Эйгулеткэ. Еққэй гуум ыкыны қорагырэтыйлейвым?” Эңэңэ гивлин: “Рырэкэвын-ым? Гынык ытлеңин мулымуд гымыкы айңэвыткуркын. Гыит чинит рэтэвыминңыгъа! Гынан нутэсқын рырэкчумкэвын мулльэ Авэла, ынқэната нутэсқэ э’қу нэрэлгыит. Мыкванэёлё нытвагъан нымынңогъат нутэсқыкин роолқын.”

Нымкықин гивиңит галягъэ, о’равэтлътат мыкэтгъат. Ымыльо о’равэтлътат нымытвалъыт нэмықэй қынур Каин. Ынқо Эңэңэ иквьи: “Гымнин выегыргын о’равэтлътак қырым амқынъычо нытвагъан. Мачынан о’равэтлътэн ягтачгыргын тээръэв гивиңит нытвагъан, эвнэ нымкъэв.” Ынқо Эңэңэ лъунин — о’равэтлътат атайңыыргыка егтэлык вак лывавыркыт. Ыргин чимгъун э’тки. Эңэңэ пыннэквьи. Њирэсқиквьи чинит рытомгавгыпы ынкъам иквьи: “Ряқу тынтомгавын о’равэтлътан? Гымнан ръэнут тынтомгавын — ымыльо транамэчавңын.”



Каин сказал брату: «Пойдем вместе». Они пошли недалеко. Там Каин убил Авеля. Бог спросил у Каина: «Где твой брат Авель?» Каин сказал: «Не знаю. Разве я ему оленевод?» Бог сказал: «Что ты наделал? Кровь твоего брата меня зовет. Пострадаешь! Ты землю смешал с кровью Авеля, поэтому она не примет тебя. Будешь в поте лица работать, она тебя будет скудно кормить».

Много лет прошло как людей стало много. Все люди тоже вели себя как Каин. И Бог сказал: «Мой дух не всегда будет с человеком. Пусть человек будет меньше лет жить». И Бог видел — люди без грехов жить не могут. Их всегда одолевали плохие мысли. Богу стало грустно. Он разочаровался в своем творении и сказал: «Зачем я сделал человека? Что я создал — всё уничтожу».



## Миңкыри Эңэңэ мимле йъэрэннин нутэнут ынқо таңымыльо о'равэтлыат тымнэн

Эңэңэ лъунин: таңымыльо о'равэтлыат ныйтайңыргатқэнат. Амынан ыннэн о'равэтлыан гатвалден тэңу Эңэңэңына. Ынин нынны Ной. Нойена таңгыргын тэйкыркинин. Ынқэната Эңэң гивлин Нойена: “Мимле трэйырэнңын ымыльэты нутэнут. Тралгэнмыткойвыңынат. Гынан-ым, Ной, қытэйкыгын майңығытвээт. Ынкы қытэйкыгын нымкықин ёромкычгын. Гытолыңкы қытэйкыгын тытыл. Гынин тумгытум қыпиригын, ымыльо эккэт, ыргин тумгыт. Панэна қыпиригын ямгагын-нэгыпы тыркылыт ымы рэквытти. Ынңин тури рээгтылңытык. Қытэйкыгын тьяқы.”

Нымкықин гивиңит галягъэ еп Нойена тэйкынин ынңин ымыльо. Ынқоры Эңэң гивлин Нойена: “Їръямытлыңэн ы'лёңэт галяк, рильырбугъа.

## Как Бог затопил землю и уничтожил всех людей

*(Быт 6.13-9.18)*

Бог увидел: все люди грешат. Только один человек был праведен перед Богом. Его звали Ной. Ной хорошее делал. Поэтому Бог сказал Ною: «Водою заполню всю землю. Всех убью. А ты, Ной, сделай большую лодку. Внутри сделай много помещений. С боку сделай дверь. Возьми свою жену, всех сыновей, их жён. Еще возьми по паре от каждого животного. Так вы спасетесь. Запасись едой».

Много лет прошло, пока Ной сделал, как надо. Потом Бог сказал ему: «Семь дней пройдет, польет дождь. Этот дождь будет лить сорок дней и

Ынқэн илиил рэлега ңирэқ қликкин ы'лөңэт чама ныкирит. Ынқатал рэпылқэты ымыльо.” Ҷэръа-мытлыңэт ы'лөңэт пыкирык, Ной чама ынин чымчекинэт ңэлқиквээт майңығытвъык. Ымы тыркылыт эвыр рэквытти ңэлқиквээт майңығытвъык. Ынқатал Эңэңэ рыныманэн тытыл майңығытвъык.

Ҷирэқ қликкин ы'лөңэт чама ныкирит гилеллин. Гэмкэдин мимыл, майңығытвээт эквэтгъи. Мимыл мыкээтгъи, рыпэт мъысқыт мимде рыныманнэн. Ынқэната лыгэн ымыльоргарэ гэвъиткудинэт: галгат, гынник, ылвылю ынқо ымыльо о'равэтлътат. Амынан Ной ымы ынин чымчекинэт пэлятгъат. Ынқэн мимыл ынңин гатвален мытлыңэн йилгын. Эңэңэ ымы титэ ванэван нынтыяатыркынэн Ной ынқо ынин чымчекинэт. Ытлөң гивлин: “Мачынан ныкытыйгырьон.” Кытийгырьогъэ, ынқэната мимыл анңытвэгъэ. Майңығытвээт нывилгъи майңымъысқык.

Галягъэ ңирэқ қликкин ы'лөңэт. Нойена ыттиднин пчеқалгын. Ынқэн пчеқалгын ымы миңкы вакъок лываквээ, нэмэ етгъи Нойена. Галягъэ ңэръамытлыңэн ы'лөңэт нэмэ Ной ыттиднин пчеқалгын. Пчиқэтэ рэннин ытвытқэй. Ынқэната Ной чичеквъи — мимыл анңатгъэ. Нэмэ

ночей. Вот тогда уйдет под воду всё». На седьмой день, Ной и его родные вошли в большую лодку. И все животные тоже вошли. Вот тогда Бог закрыл за ними дверь большой лодки.

Сорок дней и ночей лил дождь. Поднялась вода, лодка поплыла. Воды стало так много, что даже вершины гор были скрыты под водой. Таким образом умерли все: птицы, звери, дикие олени и все люди. Один Ной и его родные остались. В таком виде вода стояла пять месяцев. За всё это время Бог не забывал Ноя и его родных. Он сказал: «Пусть подует ветер». Подул ветер и вода стала уходить. Лодка с людьми причалила к большой горе.

Прошло сорок дней. Ной выпустил птицу. Эта птица вернулась к Ною, так как не смогла нигде сесть. Прошло семь дней, и снова Ной выпустил птицу. Птица принесла веточку. Поэтому Ной понял, что вода спала. Опять прошло семь дней, Ной выпустил птицу, птица совсем улетела. Бог

галягъэ нэръамытлыңэн ы'лѐнѐт Нойена рыт-  
тилнин пчеқалгын, пчеқалгын қонпы эквэтгы.  
Эңэң гивлин Нойена: “Қынтотык майңығытвэпы  
ымыльоторэ чама гынникыт.” Ной гантоден май-  
ңығытвэпы ынқо таароңыңогъэ. Эңэң коргаквъэ  
ынқо гивлин: “Ячы гымнан қырым мынпылқэвын  
нутэнут, ымы титэ қырым мынмыгъан ымыльо  
о'равэтльат чама гынникыт. Қэйвэлым о'равэтльат  
нымкъэв нътайңыргатыркынэт.”

Ынқо Эңэң гивлин Нойена чама ынык эккэрык:  
“Гымнан трэйылңытык торыкы кынтагыргын. Қым-  
кээркынитык чама қынымытваркынэтык. Мачынан  
ымыльо гынникыт, галгат, ынныт эқэлиңу ыныл-  
гыркынитык. Ытри ымыльо турык егтэлю ринңыт,  
рооно. Микынэ-ым ранмыңынэн о'равэтльан —  
мачынан чинит нувъигъэн. Иңқун о'равэтльата  
ымыльо эйминнин гымыкайпы.” Эңэңэ ивнин  
Нойена ымы ынык эккэрык: “Џотқэн гымнин вэ-  
тгаквыргын торыкагты, тургин нананарыкы, гал-  
гарыкы, ыннымкын, гынникагты — ынңатал ивыр  
ымы титэ қырым мынпылқэквытык. Иңқун авнан-  
тыятка гымнин вэтгаквыргын, трэтэйкыңым йѝи-  
иқык йыңэттэтқымчучьын. Ытлѐн рэпинтықэтгъэ

сказал Ною: «Выйдите все вместе с животными из  
лодки». Ной спустился на землю и принёс жертву  
Богу. Эта жертва была приятна Богу, и он сказал:  
«Отныне я больше не потоплю землю и не унич-  
тожу всех людей и животных. Даже если люди  
сильно грешат».

И Бог сказал Ною и его сыновьям: «Я вас благо-  
словлю. Размножайтесь и расселяйтесь. Пусть все  
животные, птицы, рыбы будут бояться вас. Они  
все будут вам в пищу. А кто убьёт человека —  
пусть сам умрет. Потому что человек получил всё  
от меня». Бог ещё сказал Ною и его сыновьям:  
«Вот мое слово вам, вашим детям, птицам, рыбам,  
животным — больше никогда не затоплю. Чтобы  
не забыть моё слово, я сделаю на небе радугу.  
Она появляется после дождя. Глядя на радугу,  
вспомню мой с вами завет».

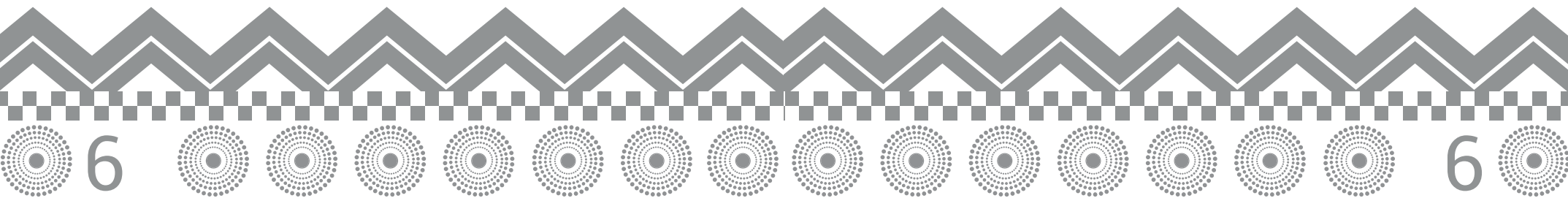


илипдыткук. Гэтама йыңэттэтқымчучьын, тракэ-  
тьоңын гымнин вэтгаквыргын.”

Нойена гатваленат ңыроқ экык: Сим, Хам ымы  
Явет. Ырыкайпы гантомгавленат таңымыльо рэм-  
кын нутэкин.



У Ноя было три сына: Сим, Хам и Яфет. От них  
все люди на земле произошли.



## Миңкыри о'равэтльат ягтадыңоґъат емгәнүтэк аръяльа нантыяатын Эңэң

Нымкықин гивиңит галягъэ титэ Эңэң нутэсқын мимле йъэрэннин. Таңымыльо рэмкын нутэкин томгатгъат Ноян аккаргыпы. Варатык гатвален ыннэн йилыйил, ыннаны валъыт вэтгавыт. О'равэтльат нымытваңоґъат. “Мытрантомгавңын майңынымным ынқо майңывыквыран йъииқтагнэты!” Ынңин вэтгаквъат. “Ынңин мытранэргыпавңын мургин нынныт, ынқэната авнантыятка мургин вагыргын, қырым мынрълемык лымынкыри.” Ынңатал ваңэңоґъат.

Эңэң гырголяйпы кэңкэлетгъи иңқун ныльунин майңынымным ынқо майңывыквыран. Эңэң вэтгаквъэ: “Ыннэн варат, варатэн ыннэн йилыйил. Выху томгааркын ыргин ваңэё. Ръэнут ваңэёно

## Как люди рассеивались по всей земле, забыв Бога

*(Быт 10.32-11.9)*

Много лет прошло после того как Бог затопил землю. Все люди земные произошли от детей Ноя. У всех народов был один язык, одни и те же слова. Люди поселились в одном месте. «Построим большой город и большой каменный дом до неба!» Так говорили. «Таким образом прославим наши имена, поэтому не забудут нас и мы не рассеемся по всей земле». Тогда они начали работать.

Бог сверху спустился, чтобы посмотреть большой город и большой каменный дом. Он сказал: «Один народ, и у него один язык. Работа их только начинается. За какую работу ни возьмутся —



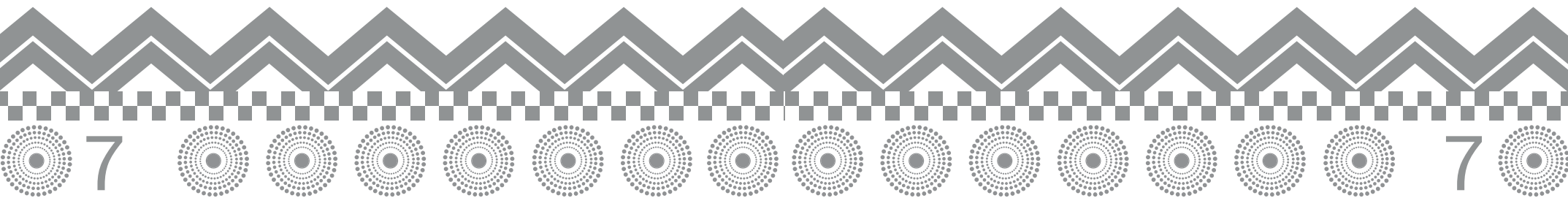
ынылгын — ырык ымыльо ратомгаты. Ынқэната трэнрээлевңын ыргин йилыйил иңқун ыргичгу эвнэчичевкэ.” Эңэңэ рырээлевнин лымынкри рэмкын. Ынкъам ынқэната люңыплыткутэ майңынымным. Эплыткуки майңынымным нынныльын Вавилон. Ынңин валъын нынны, ынқэн ‘рырээлевнин’, иңқун Эңэңэ рырээлевнин йилыйил емгэрэмкын лымынкри.

Титэ рырээлевнин рэмкын, ямгарэмкэ янра нымытваңоғъат. Ынкы ыргынан ямгавагырга нантыяатын Эңэң. Вэймэну нэчыгъэн рытомгавго Эңэңэ — мимыл, пәнъёлгын, ңаргынэн.



у них всё получится. Поэтому смешаю их язык, чтобы они друг друга не понимали». Бог рассеял народ по всей земле. Так не закончили они большой город. Этот город называли Вавилон. Такое имя означает ‘смешал’, потому что Бог смешал язык единого народа.

Когда Бог рассеял народ, все племена стали жить отдельно. Там они прожили, забыв Бога. Они поклонялись созданному Богом — воде, огню, природе.



## Миңкыри Эңэң нэмэ рэмкэ лыги энылгъан ытлән

Эңэң тәңэвын ы'лгу нинэлгықин о'равэтльат ыңқэната ытлән гивлин, иңқун мачынан рэмкын ынык рээн ныегтэлын. Ыңқэната Эңэң чемгортаңогъэ, ыннэн о'равэтльэпы рэмкэ лыги энылгыгъан ытлән. Ыңқэн о'равэтльан нынны Аврам. Аврам гатваден яатлъано Симанэн, Ноинэн экык.

Қунэче Эңэң иквьи Аврамына: “Қыпэлягын гынин нутэнут, чымчекин рэмкын чама яраңы. Қылқытги нотагты, миңкыри транкалыровңын гыныкы. Гымнан трантомгавңын гыныкайпы эргыльын варат, кынтагырга традпынрыгыт. Ыңқо трангырголявңын гынин нынны: гыит игыр рәнъалъа инэнделю Аңаңрамкэты, ранкалыровңын ымыльорык вараптэты, мәңин ыңқэн Эңэң ыңқо миңкэмил гымнан тыйдиркын кынтагыргын. Мәңин гыныкы рэтэңчимгугъа — гуум ыныкы нэ-

## Как Бог снова людям дал знать о себе

*(Быт 12.1-7;15.1-6;17.5-8)*

Бог всё равно продолжал любить людей, поэтому он захотел, чтобы люди с ним жили. Он решил через одного человека людям дать о себе знать. Этого человека звали Аврам. Аврам был потомком Сима, сына Ноя.

Однажды Бог сказал Авраму: «Оставь свою землю, родной народ и дом. Пойди к земле, куда покажу тебе. Я создам от тебя великий народ, благословлю тебя. И вознесу твоё имя: ты станешь главой божьего народа, покажешь всем народам, кто такой Бог и как я благословляю. Кто к тебе хорошо помыслит — я тому тоже так сделаю. Кто к тебе плохо помыслит — я тому тоже так сделаю».



мықзэй ынңин триты. Мәңин гыныкы рьэқэчимгу-  
гъа — гуум ыныкы нэмықзэй ынңин триты.”

Аврам эквэтгъи Эңәңин рытэнмавго рьэтчеквъэ.  
Ҷыроқ қликин мынгыткэн мытлыңэн гивиңит  
нъэдек Аврамэна пэлянэн ынин нутэнут. Ынан  
рылейвынин ңэвъэн Сара, ытлывэ Лота — ны-  
мытвайръын тьэр валъын гаймычыын панэна ынык  
рээн валъыт о’равэтлъат рылейвынин. Ытлән ырык  
рээн эквэтгъи нотагты Ҷанаан. Чит-ым ңоонко га-  
нымытвалден Ҷанаанэн рэмкын. Аврамэна-ым лъу-  
нин Эңәң ынқо Эңәң ивнин: “Гымнан трэйылңи-  
тык ңотқэн нутэнут гынык яатлъарыкы.” Ынкъам  
Аврамэна тэйкынин таароңъёчгын Аңаңэты ынкы.

Яачы Аврам қынур рэты Эңәң лъунын ынкъам  
валёмнэн ынин вэтгав: “Ынңэ эқэлиңэткэ, Аврам.  
Гуум гынин елёткогыргын. Гуум Эңәңивым, ынан-  
нэрмэйгым. Гыыт ңутку тыныпкирэтгыт гынык  
урэтнотайпы иңқун ңоот нутэнут гынан қылгыын.  
Ҷотқэн гымнин вэтгаквыргын гыныкагты: Гым-  
нан тралпынрыгыт майңыъэнавра — ынқэн колё  
нымкықын гынин яатлъат.” Аврам иквъи: “Мургин  
Эрмэчигыт! Ряқу гынин гымыкы энаврынтэ чеңэт  
экымийңыкыливым? Чеңэт экымийңыкыливым —  
гымык яатлө риттгъэ гыпильын экык.” Аврамэна



Аврам начал собираться в путь, как сказал Бог.  
В 75 лет Аврам оставил свою землю. Он взял  
жену Сару, племянника Лота, всё богатство и ещё  
людей, которые с ним были. Он вместе с ними  
отправился в землю Ханаан. Там жил ханаанский  
народ. А Аврам увидел Бога, и Бог сказал: «Я дам  
вам эту землю, твоим потомкам». И Аврам там  
сделал жертвенник Богу.

Позже Аврам, как во сне, увидел Бога и услы-  
шал его слова: «Не бойся, Аврам. Я твоя защита.  
Я Бог, всемогущий. Тебя сюда привёл из родной  
земли, чтобы этой землёй ты владел. Вот мой за-  
вет с тобой: Я дам тебе большой подарок в виде  
большого количества потомков». Аврам сказал:  
«Ты наш владыка! Зачем мне твои подарки, если  
нет у меня детей? Тогда моим наследником станет  
сын слуги». Аврам услышал голос Бога: «Не будет  
сын слуги твоим наследником. От тебя родится  
ребёнок». Бог вывел Аврама из дома и сказал: «На



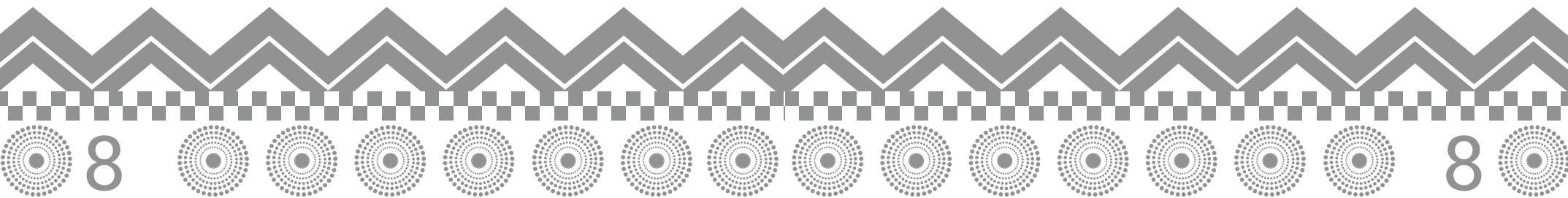
валёмнән қулиқул Эңэңин: “Қырым нытваған ғыпильын экык ғынык яатлө. Ғыт чинит рэкы-мийңэты.” Эңэңэ рынэнин Аврам ярачыкойпы ынқо ивнин: “Йьииқ қыгитэвын, қырылгын эңэр-ти. Гаймаңэн рарылғыңын? Ынңин мыкэльу рат-вагъа ғынин яатльат!” Аврам лымаляквъэ Аңаңэ-ты. Эңэң чичеквъи иңқун Аврам қайгипэ ытлән лымалё дыгнин.

Эңэңэ элвэдин нынны йылнин Аврамына, тэ-нынныңнин Авраам. Нынны Аврам, ынқэн ‘вэймэ-ну лыңъёлқыл ытлыгын’, Авраам-ым ынқэн ‘мы-кьоравэтльэн ытлыгын’.



небо посмотри, посчитай звёзды. Сможешь их со-считать? Таким количеством будут твои потомки!» Аврам поверил Богу. Бог понял, что Аврам, дей-ствительно, поверил ему.

Бог дал Авраму другое имя: Авраам. Имя Ав-рам, это означает ‘уважаемый отец’, а Авраам, ‘отец многих людей’.



## Эңэңэ гитэнин миңкэмил нылмадявқэн ыныкагты Авраам

Қунэче Авраам вакъотвама ярақ қача лъунин Эңэң. Ынқэн ынңин гатвален. Нымэльэв лъук, ынан лъунин ңыроқ о'равэтлъан. Ытлён эқылпэ қытгъи ырыкагты ынқо рынвилевнинэт. Ытлён иквьи: “Ынңэ агаляка гымнин яраңы. Қывакътотык ңутку гымык рээн. Гымнан игыр трэйылңытык то-рыкы роолқыл. Қықамэтватык, қыпаңъэвңытотык ынқо нэмэ қырэквэнңытык.” “Колё рэқулымңэ,” ытри иквът, “мачынан ынңин ытывагъан.”

Авраам эқылпэ рэсқиквьи ярагты ынқо Саррэна иквьи, ынин тумгэна: “Эқылпэ қытайаскаңгэ.” Ытлён-ым эквэтгъи ңалвыльэты ынқо пиринин эчыльын қораңы, йилнин выёльэты иңқун ынан пэтде нынмынэн. Ынқоры ынан рықамэтвав-нэнат ытри. Ынқэн гатвален Эңэң ынқо ңирэк выёльыт. Ытри қамэтваңоғъат, Авраам-ым гавэ-

## Как Бог проверил веру Авраама

*(Быт 18.1-15; 21.1-8; 22.1-18)*

Однажды Авраам, сидя возле яранги, увидел Бога. Это так было. Хорошо разглядев, он увидел трех людей. Он быстро пошел к ним и поприветствовал. Он сказал: «Не проходите мимо моего дома. Садитесь здесь со мной. Я сейчас дам вам еду. Покушайте, отдохните и снова идите». «Очень хорошо,» сказали они, «пусть будет так».

Авраам быстро вошёл в ярангу и сказал Саре, своей жене: «Быстрее сделай вкусный хлеб». А он пошёл в стадо и взял жирного оленя, отдал слуге, чтобы тот скорее приготовил. Потом он покормил гостей. Это было Бог с двумя ангелями. Они стали кушать, а Авраам стоял рядом. Они спросили: «Где твоя жена Сара?» «Там в доме», — сказал



тчатвалден чымче. Ыргынан намңылдэгъан: “Э’ми гынин тумгытум Сара?” “Ңоонко ярачыко”, — иквьи Авраам. Ынңатал игыр Эңэң иквьи: “Туум тэңэвын нэмэ трэеты гыныкагты яврэна кэтэм ынңот, ынңо Саррэна ратвагъа чиниткин экык.” Саррана палёмтэлдэн ынңэн вэтгав. Сара ынңо Авраам нынпықинэт ынңэната чамъам рэкымий-ңэнңыт. Сара чемготвагъэ ынңо винвытэнңэквьи: “Туум энмэч нынпывым ынңо гымнин тумгытум нэмықэй нынпықин. Эсвэра гымык ратвагъа кор-гаквыргын — чиниткин экык?” Лыгэн эвыр Эңэң иквьи Авраамына: “Иа’м Сара нытэнңыткуқин? Этықон-ым варкын ръэнут ныгтықэн Эңэңэты? Туум нэмэ трэеты гыныкагты яврэна кэтэм ынңот, ынңо Саррана ратвагъа чиниткин экык.” Ынңоры Эңэң эквэтгьи.

Миңкэмил Эңэң иквьи, ңанэнқач гивиңик Саррана урэтгьи экык. Авраамэна йылдин эккэ-ты нынны Исаак, ынңин валдын нынны ынңэн ‘тэнңыткульын’, иңқун Сара тэнңэквьи. Авраамы-на гатвалден мытдыңқлеккэн гивиңит титэ урэтгьи ынин экык Исаак.

Қаақын вааплыткок Эңэңэ гитэнин миңкэмил нылмалыҥэн Аңаңэты Авраам. Ытлән ыныкы



Авраам. Вот тогда Бог сказал: «Я обязательно снова приду к тебе ровно через год, и у Сары будет свой сын». Сара слышала этот разговор. Сара и Авраам были в возрасте, поэтому уже не могли родить. Сара внутри себя засмеялась: «Я уже старая, и мой муж тоже старый. Разве буду иметь такую радость, как свой сын?» Тотчас Бог сказал Аврааму: «Почему Сара смеётся? Неужели есть, что тяжёлое для Бога? Я снова приду к тебе ровно через год, и у Сары будет свой сын». Потом Бог ушёл.

Ровно через год у Сары родился сын, как сказал Бог. Авраам дал сыну имя Исаак, что означает ‘смеющийся’, потому что Сара засмеялась. Аврааму было сто лет, когда родился его сын Исаак.

Спустя время Бог проверил веру Авраама. Он ему сказал: «Возьми своего единственного сына,



иквьи: “Җындейвыгын гынин пысқун эык, ы’лгу лыңьё Исаак, қылқытги нотагы Мориана ынқо қынмыын эык таароңвилю қылгыын нэыйк.” Авраам қутгы, кылгэнин қораңы, рылейвынин қирэқ выёлдыт ынқам эык Исаак. Ынқоры етға рытчинин рооттоот, эквэтгы миңкыри рыкалыровнэн Эңэңэ.

Җыроқэв ы’лэңэтык Авраамына лэунин рыкалыровго нутэнут. Гыпильырыкы иквьи: “Җутку виин қыпэлятгытык, мури гэккэтэ рымагтэты мытрэквэты, қоонко мытратаароңысқэвы Аңаңэты.” Авраамына йилнин рооттоот Исаакына, чинит-ым рынрынин йынйын ынқо валы, ынңин қирэргэри эквэтгыат. Исаак иквьи ытдыгыты: “Атэ!” “И-и, гымнин эык?” — иквьи Авраам. Исаак иквьи: “Мурык игыр варкын уттуут, йынйын нақам э’ми қэюуқэй таароңвэл?” Авраам иквьи: “Эңэңэ чинит рэнгыгэнңынин э’ми қэюуқэй.”

Титэ пыкиргэят, Авраамына етға рытчинин таароңьэчгын ынқо рыттилнин қоонко рооттоот. Ынқоры кылтынин чиниткин эык, рыттилнин таароңьэчгык. Авраамэна пиринин валы, мын-гылдыйңын рыгырголявнэн иңқун нэнэны нытынпынэн. Авэтывақ Эңэңин выёлдын гырголяй-



любимого Исаака, иди в землю Мория и убей сына, как жертву, на горе». Авраам встал, снарядил оленя, взял с собой двух слуг и сына Исаака. Потом приготовил дрова для топки и отправился, куда показал Бог.

На третий день Авраам увидел указанную землю. Слугам сказал: «Здесь пока оставайтесь, мы с сыном дальше пойдём, там поклонимся Богу». Авраам дал дрова Исааку, а сам понес огонь и нож, так вдвоем пошли. Исаак сказал отцу Аврааму: «Папа!» «Да, мой сын?» — сказал Авраам. Исаак сказал: «У нас сейчас есть дрова, огонь, но где оленёнок за жертву?» Авраам сказал: «Бог сам усмотрит, где оленёнок».

Когда они добрались, Авраам приготовил жертвенник и положил туда дрова. Потом связал своего сына, положил на жертвенник. Авраам взял нож, руку поднял, чтобы убить ребёнка. Вдруг ангел сверху крикнул: «Авраам! Авраам!» Авраам сказал: «Я здесь, слушаю!» Ангел сказал: «Не



пы қулилетгъи: “Авраам! Авраам!” Авраам иквьи: “Гуум нутку, тывалёмыркын!” Эңэңин выёлдын иквьи: “Ынңэ нэнэны анмыка! Ынңэ энрэкүвкэ. Эңэң гыныкы нивқин: Игыр нотқо дыги тытчыгыт — гынан экэлиңу чама ы’лгу дыңыркын гуум, иңқун ванэван писгу қылгыын гымыкы гынин экык, пысқун ыннэн экык.” Авэтывақ Авраамэна лбуин қэюуқэй. Ыъонэн қэюуқэй, пиринин ынқо рэннин таароңвилю эккэпууръу. Ынқоры-ым Эңэңин выёлдын иквьи: “Игыр нотқо ынңин нивқин Эңэң: Гыит ванэван писгу қылгыын гымыкы чиниткин пысқун экык. Ынқэната тэңэвын гимнан гыныкы трэйылдың кынтагыргын — гынин яатльат нымкэтынэт қынуру эңэрти йъииқык, рьылқырық аңзачормык. Гынык яатльаргыпы трэйылдың кынтагыргын ымыльорык вараттэты нутэк иңқун гыит гимнин вэтгав кыдегъэн.”



убивай ребёнка! Ничего не надо делать. Бог тебе говорит: Я теперь знаю — ты боишься и любишь меня, так как не пожалел для меня своего единственного сына». Вдруг Авраам увидел оленёнка. Пошёл к оленёнку, взял и принёс в жертву вместо сына. Потом ангел сказал: «Вот сейчас так говорит Бог: Ты не пожалел для меня своего единственного сына. Поэтому обязательно я тебя благословлю — твои потомки увеличатся, как звезды на небе, песок на морском побережье. Через них благословлю все народы на земле, потому что ты послушался меня».

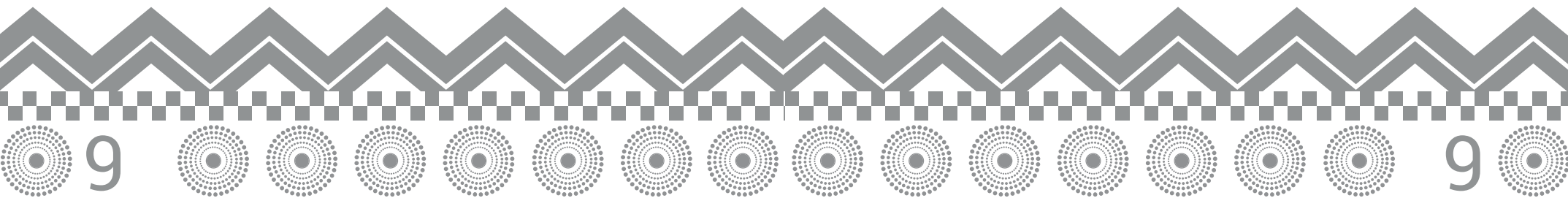


РЪЭНУТ ГАТВАЛЕН ЯАЧЫ



ЧТО БЫЛО ПОТОМ





## Миңкыри урэтгъи Иисус Христос

Нымкықин гивиңит галягъэ титэ Авраам уйңэ нъэлгъи. Эңэң амқынъычо гивлин о'равэтдьарыкы. Нақам ытри мыкычу ванэван нэвалёмынат. Эквырга Эңэңэ тэңэвын ы'лгу нинэлгықин о'равэтдьат. Ынқэната ынан тыңивынин чиниткин пысқун экык нотагты. Эңэңин эккин нынны гатвален Иисус Христос. Нынны Христос, ынқэн 'Эңэнин тыңэ-выёльын'. Ытлён етгъи рыкалыровынго рамкэты миңкыри валъын Эңэң. Ынқэн ынңин гатвален.

Гатвален нэвысқэт нынныльын Марья. Ытлён чит гэрэтумгынңэдин қлявылеты Иосивына. Ыныкы етгъи Эңэңин выёльын ынқам иквьи: "Ынңэ эқэдиңэткэ Марья! Эңэңэ гыныкы таңгыргын рэ-тэйкыңыркынин. Гыит рананқаты ынқо рэкымий-ңэтгъа, ръурэты экык, нынны рэйылдин Иисус. Ыотқэн нынны, ынқэн 'Эңэң инэньегтэдевыльын'.

## Как родился Иисус Христос

*(Ев 1.1-2; Мм 1.18-2.11; Лк 1.26-38)*

Много лет прошло, как не стало Авраама. Бог всё время говорил людям. Они в большинстве не слушали. Но Бог всё равно любил людей. Поэтому он отправил своего единственного сына на землю. Божьего сына звали Иисус Христос. Имя Христос означает 'Божий посланник'. Он пришёл, чтобы показать людям, кто такой Бог. Это так было.

Была девушка по имени Мария. Она, к слову сказать, должна была выйти замуж за мужчину Иосиф. К ней пришёл ангел и сказал: «Не бойся, Мария! Бог хочет тебя благословить. Ты забеременеешь и родишь сына, ты дашь ему имя Иисус. Это имя означает 'Бог спасает'. Он будет всемогущим главой, его будут звать Божьим сыном. Он



Ытлѐн рѐнѡалы ынанмѣйѡыѡѣрмѣну, нарѡайѡа-  
выѡоѡын Ѣѡѣѡин ѣккѣну. Ытлѐн ѡонпы ымыльо-  
рык рѐнѡйигѣнѡынин рѡѣт мѣѡин радмалѡавыркын  
Ѣѡѣѡѣты, ынин рѣмкын.” Марѡяна пынлѐнѣн:  
“Миңкыри ынѡин ратѡагѡа? Гуум ѡлявылык еп  
атѡака.” Ѣѡѣѡин выѣлѡын икѡѡи: “Гырголяйпы  
Ѣѡѣѡин Выегыргын рѣкѣнкѣлѣты, нѣрѣнѣййгыт  
ынѡо рѡурѣты Ѣѡѣѡин ѣкык. Ымырѡѣнут уйѡѣ ныг-  
тыѡѣн Аѡаѡѣты.” Марѡя икѡѡи: “Гымнан Ѣѡѣѡин  
вѣтгав нынѣркылѣйгым. Миңкыри гыит вѣтгакѡѡѣ  
мачынан ынѡин нытѡагѡан.”

Марѡя нанѡатгѡѣ. Иосивына чит пѣляѡонѣн  
ытлѐн. Ѣквырга Иосивына рѣты лѡунин Ѣѡѣѡин  
выѣлѡын. Ытлѐн икѡѡи: “Ынѡѣ ѣ’нѡу ѣлгыкѣ Марѡя  
кымыйѡѣтылѡын, иѡѡун ынѡѣн Ѣѡѣѡин Выегыргы-  
кѣн нѣнѣны.” Иосивына валѣмнѣн вѣтгав Ѣѡѣѡин  
выѣлѡын ынѡо ѡавтыѡгѡѣ, ѣйминин Марѡя. Ѣквы-  
рга ванѣван кынмал нытѡанат еп урѣткѣ нѣнѣны.  
Иосивына турѡурѣтѣ нѣнѣны тѣныннѡыѡин Иисус.

Иисус урѣтгъи майѡынымнымык Вивлѣѣм. Титѣ  
урѣтгъи, йѡилѡуткурѣмкыт ѣтгѡат, таароѡысѡѣк-  
ѡѡат ыныкагты. Ѣѡѣрѣ рынѡалыровнѣн ыныкаг-  
ты ы’ттѡыѣл рѡѣт миңкы гѡурѣтлин Иисус нѣнѣ



всегда всем будет показывать дорогу, кто поверит  
в Бога, его народ». Мария спросила: «Как это  
будет? Я с мужчиной не была». Ангел сказал:  
«Сверху спустится Дух Святой, прикоснется к  
тебе и родится Божий сын. Ничего нет тяжѣло-  
го для Бога». Мария сказала: «Я Божьим словам  
послушаюсь. Как ты сказал, пусть так и будет».

Мария забеременела. Узнав это, Иосиф хотел  
ѣѣ оставить. Но он во сне увидел ангела. Тот ска-  
зал: «Не надо пренебрегать беременной Марией,  
потому что ребѣнок от Духа Святого». Иосиф по-  
слушался и женился на Марии. Но они не были  
вместе, как супруги, пока не родился ребѣнок.  
Иосиф назвал новорожденного Иисус.

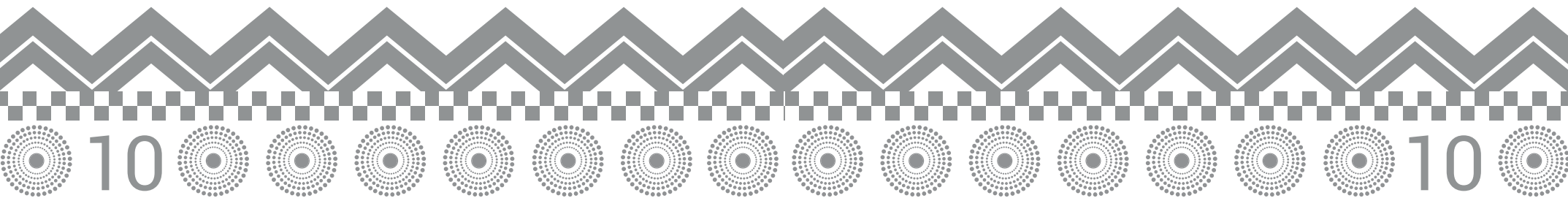
Иисус родился в городе Вифлѣем. Когда родил-  
ся, шаманы пришли поклониться ему. Звезда по-  
казывала им впереди дорогу, где родился ребѣнок  
Иисус. Когда зашли в ярангу, они увидели ребѣнка



ны. Титэ рэсқыквээт ярагты, ыргынан нэдьугъан нэнэны чама ытля Марья, ңырагты пэқэтэтгъэт ынқо таароңгъат ыныкагты. Ыргынан налпынрыгъан ытлѐн колѐ итчывилдъэт энаврыңыт.



и маму Марию, упали на колени и поклонились ему. Они преподнесли ему очень дорогие подарки.



## Иисусынэ рықамэтвавыркынэн рэмкын

Галягъэ қликкин мынгыткэн гивиңит. Иисус мэйңэтгъи, рамкэты инэныйгулевыльу нъэлгъи амқынычо лейвэ лымынкы. Ынан панэна нинэн-мэлевэтқин. Ынан юнрынин ыныкы мынгыткэн ңиръэ гыюлетылъыт. Кымал ытри нэныйгулевыркынэт о'равэтлъат, мэңин ынқэн Эңэң. Пэнин ырык рээн ныяалятқэнат нымкықин о'равэтлъат.

Қунэче Иисус чама гыюлетылъыт паңэвңытоң-го, ңэлқиквъэт ы'твъэк ынқо эквэтгъэт. Тэңэвын о'равэтлъарык нэлыгъан миңкэйгит эквэтгъи ы'твъэт Иисус гыюлетылъык рээн, ынқо қытгъэт ңэнри, ы'ттъыёл пыкиргъэт. Иисус ңыпэгъи ы'твъэпы ынқо лъунин нымкықин о'равэтлъат. Ей-вэчу рытчынинэт ытри иңқун ытри қынуыр қорат уйңэ инэнделдыкэ. Ынкы ынан рыйголявыңонэнат о'равэтлъат чама ымы рымалявыңонэнат тьыльэт.

## Иисус кормит людей

*(Мк 6.30-56; Лк 9.10-17; Ио 6.9)*

Прошло 30 лет. Иисус вырос, стал учителем народа, постоянно ходя из города в город. Он ещё и исцелял людей. Он отделил себе 12 учеников. Вместе они учили людей, кто такой Бог. За ними всегда следовало много людей.

Однажды Иисус с учениками хотели отдохнуть, забрались в лодку и уехали. Всё равно люди увидели, куда уплыл Иисус с учениками в лодке, и пошли туда первыми. Иисус вышел из лодки и увидел много людей. Он их пожалел, потому что они были как олени без оленевода. Там он стал учить людей и исцелять больных.



Энмэч вулҕытвик гыюлетылдыт эймэквээт ыныкы ынҕо иквээт: “Нутэнут нутку ҕынур эллыҕа чама вусҕымчыку. Ытылгын рэмкын мачынан ытри нымнымэты нылҕытэнат ынҕо ындыугҕан роолҕыл, ныҕамэтванат.” Иисус-ым иквэи: “Торгынан ҕийылыткы роолҕыл ырыкы.” Гыюлетылдыт иничгытгээт: “Этыҕон гыит морыкагты нивигыт иңҕун мури мынвиливмык роолҕыл ырыкагты ынҕо мынынҕамэттаваркынэн?” “Тээр турук пинтэкичгын? Ылҕытгытык, ыгытэгыткы”, — иквэи Иисус.

Ыннэн ҕинҕэйык гатвален мытлыңэн пинтэкичгын чама ҕирэҕ ынныҕэй. Гыюлетылдыт пэлҕынтэтгээт Иисусынэ ынҕо иквээт: “Моргынан мытдыугҕан мытлыңэн пинтэкичгын чама ҕирэҕ ынныҕэй.” Иисус иквэи рамкэты: “Амъянра ывакыотык вэйнутаҕык.”

О’равэтдыат умэкэтгээт ынҕо вакогыат. Иисусынэ пиринин мытлыңэн пинтэкичгын чама ҕирэҕ ынныҕэй. Гыролягты дылепгыи гавэтгама Аҕаҕэты иңҕун коргава роолҕылеты. Ынҕоры ынан мычеткунин пинтэкичгын ынҕо ылыткунин гыюлетылдырык, иңҕун ынылпынрыгҕан о’равэтдыат. Ынҕо ҕирэҕ ынныҕэй нэмыҕэй йилдин о’равэтдыарык. Ынҕэн ымылыо нэнугҕан ынҕо



Уже вечером, ученики подошли к нему и сказали: «Земля тут, как тундра, и, к тому же, темно. Отпусти народ, пусть они в город пойдут и найдут еду, покушают». А Иисус сказал: «Вы дайте им еду». Ученики удивились: «Неужели ты нам говоришь, чтобы мы купили еду им и накормили их?» «Сколько у вас хлеба? Сходите, посмотрите», — сказал Иисус.

У одного мальчика было пять булок хлеба и две рыбы. Ученики вернулись к Иисусу и сказали: «Мы нашли пять булок хлеба и две рыбы». Иисус сказал людям: «Группами садитесь на траву».

Люди собрались и сели. Иисус взял эти пять булок хлеба и две рыбы. Посмотрел наверх, помолился Богу и поблагодарил его за пищу. Потом он разломил хлеб и раздал ученикам, чтобы они дали людям. И две рыбы он тоже дал людям. Они все ели это и насытились! Ещё после этого собрали 12 больших коробов с остатками хлеба и рыбы. Всего людей было почти 5000, не считая женщин и детей.



анҕаквээт! Ынаны яачы нэҕичигъан мынгыткэн  
ңиръэ нымэйыңҕинэт увикук пинтэкичгын чама  
ынныңэйпэлятылдыт. Мачам ҕлявылтэ авнарылгы-  
ка ңэвэһыйырыт эвыр нэнэнэт гатваленат ҕымэ-  
глюут мытлыңэн тысяч.



## Иисусынэ нынэнунтымэвқин эйычгын

Қунэче Иисусынэ рыйголявма рэмкын гычгычормык ивнинэт гыюлетылдыт: “Мынъирмык рочгэты.” Гыюлетылдыэ нэттилгъэн рэмкын. Гыюлетылдыт нэлқиквъэт ы’твъык Иисусынэ рээн ынкъам эквэтгъэт гычгычормэпы. Авэтывақ эйычгиругъи. Эйычгин ниттилқин ы’твъэк ынкъам ытлән мимде йыръэтгъи. Иисус-ым ниилқэтқин ы’твъэңыткынык нымэльэв гачотален. Гыюлетылдыэ нэныйгэвын авынэвэты: “Инэныйгулевылын! Эсвэрагыргын вай мытивъиркын? Эвыр ръэнут қытэйкыын!” Мыгэчык, ынан тъарыңнэн кытыйгын: “Қыпагъэ!”

Лыгэн эвыр ынкы кытыйгын ынрэтвьи ыңқо тымгэквыи. “Ръэтык чеңытэттык?” — пындёнэн Иисусынэ. “Эсвэрагыргын панэна ванэван қылмаля-

## Иисус успокаивает шторм

(Мк 4.36-41; Мт 8.18-27; 14.22-33)

Однажды Иисус, уча людей на берегу озера, сказал ученикам: «Переправимся на тот берег». Ученикипустили народ. Они зашли в лодку с Иисусом и отплыли от берега. Вдруг заштормило. Волны били лодку и заливали её. А Иисус спал на носу лодки, удобно подложив подушку. Ученики разбудили его, говоря: «Учитель! Кажется, мы умираем! Сделай хоть что-нибудь!» Проснувшись, он приказал ветру: «Перестань!»

Тут же ветер успокоился, и настал штиль. «Чего испугались?» — спросил Иисус. «Неужели ещё не верите Богу?» Испуганные ученики



квытык Аңаңэты?” Чеңытэтылдыт гыюлетылдыт ыргичгу нымңылёқэнат: “Мэңин ытлён чеңэт кытыйгын ынқо аңқы ытлён ныпалёмтэлқэнэт?”

Қолетылдэ Иисус иквьи гыюлетылдырык: “Қывақьотык ы’твъык ынқоры рочгэты қыргытык.” Ытлён-ым чинит пэлятгэа еп э’ттилкэ рэмкын. Титэ рэмкын манаңатгэа Иисус тыттэтгэи эноты ынқоры вэтгаквэа Аңаңэты. Вулқытвигэи, Иисус пэлятгэа энноткынык. Атвылдыт гыюлетылдыт ыаа гычгычормэпы нээлгэат. Колё эйычгын нымэйыңқин гатвален, кытыйгык рягनावкы. Инэа Иисус пыкиргэи гыюлетылдырык, чейвэ мэмлыткыната. Гыюлетылдырык нэлыугэан ытлён тылелын гычгыткыната чеңыттэтгэат. “Ынқэн виилвиил!” — чаңыттатэты қудильэтгэат. Иисус-ым авэтывақ вэтгаквэа ырык рээн: “Ынңэ ақалеңэткэ, ынқэн гуум!” Ыннэн гыюлетылдын ныннылдын Пэтро иквьи: “Эвыр ипэкин гыит, итык-ым қынэвинрэтгэи иңқун гуум қынур гыит мэмлыткыната тылек.” Иисус-ым иквьи: “Қыдыркын!” Пэтро ңыпэгэи ы’твэапы ынқо мэмлыткыната тылаңногэа ыныкы. Эквырга кытыйгын айгынно рытчынин, пылқатыңогэа, қудилетгэи: “Инэныйгулевылдын! Қынэвинрэт гуум!” Иисусынэ мынгэпы йытонэн мэмлепы Пэтро ынкэам ивнин: “Иа’м тээрэв нылмалявэгыт Аңаңэты?”



между собой спрашивали: «Кто он, если ветер и море его слушаются?»

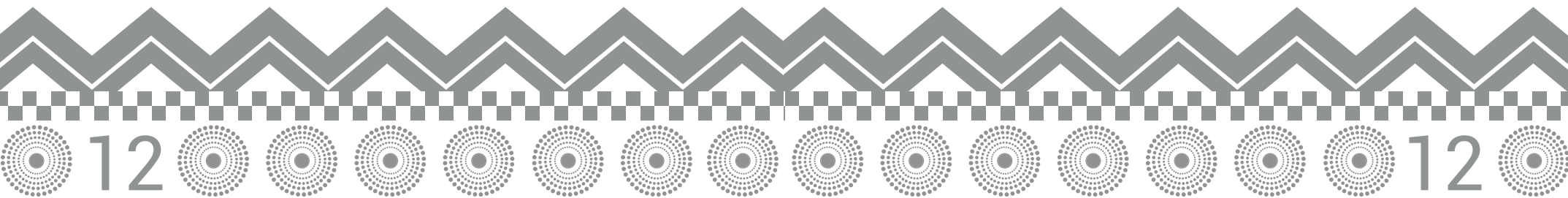
На другой день, Иисус сказал ученикам: «Садитесь в лодку и переправьтесь на тот берег». А сам остался, пока не отпустил народ. Когда народ разошёлся, Иисус поднялся на гору и молился Богу. Стемнело, Иисус оставался на горе. Лодка с учениками отплыла далеко от берега. Были очень большие волны, ветер дул навстречу. Утром Иисус пришёл к ученикам, идя по воде. Ученики увидели его идущего по озеру и испугались. «Это призрак!» — испуганно закричали они. А Иисус сразу сказал: «Не бойтесь, это я!» Тут один ученик по имени Пётр сказал: «Если это точно ты, тогда помоги мне пойти по озеру, как ты». А Иисус сказал: «Иди!». Пётр вышел из лодки и по воде пошёл к Иисусу. Но испугался ветра, стал тут же тонуть и крикнул: «Учитель! Помоги мне!» Иисус рукой вытащил Петра из воды и сказал: «Почему так мало веришь Богу?»



Налқэвыңнок ы’твъык Иисус ытри Пэтро, кы-  
тыйгын галягъэ. Гыюлетылът ңырагты пэқэ-  
тэтгъэт ынқо иквъэт Иисусынэ: “Гыыт қайгипэ  
Эңэңин эkkэйгыт!”



Когда они вошли в лодку, ветер утих. Ученики  
упали на колени и сказали Иисусу: «Ты действи-  
тельно Божий сын!»



## Иисусынэ нынэнмэлевэтқин рэмкын

Иисусынэ амқынъычо нылейвықинэт нымкықин о'равэтлыат чама атқылдыт, иилкылдыт, э'ичикит, амалва валдыт. Қунэче о'равэтлыачыко гатвален ыннэн нэвэньырбын. Мынгыткэн ңирэқ гивик муллытылбын. Ынан таңымылыо гаймычыын кунин эмрэмэлевңэ, эквырга ымы микынэ налвавын рымэлевэтык. Нэвэньырбын этлы таңы энъэлкэ, мал атав нымультықин пытқылдым нээкэрэқин. Нычемгьотвақэн: “Эвыр киткит трэньиңын эвирбын Иисусынэн лыгэн эвыр ынкы трэмэлевы.” О'равэтлыачыкойпы ытлән яалеңқач эймэквыи Иисусынэ ынқо риинин эвирбын Иисусынэн. Рииплытқук мулымул пагъэ тылек, ытлән чичеквыи иңқун мэдеквыи, пагъэ муллытык! Иисус-ым авэтывақ чичеквыи ыныкайпы ңытогъэ кэчвун. Ытлән чывасгынлегъэ ынқо пынләнэнат рэмкын: “Микынэ нэньивым гуум?” Гыюлетылдыт иквээт ыныкагты:

## Иисус лечит народ

*(Мт 15.30-31; Лк 8.43-48; 13.10-13; Мк 5.26-32; Ио 9.1-11)*

К Иисусу всегда приходило много людей: и хромые, и слепые, и немые, и другие. Однажды в толпе была одна женщина. Двенадцать лет она истекала кровью. Всё богатство она потратила на лечение, но никто не смог вылечить её. Женщине не стало лучше, кровь, как прежде, шла, даже ещё хуже. Она думала: «Если только прикоснусь к одежде Иисуса, прямо тут же выздоровлю». Из толпы она сзади подошла к Иисусу и коснулась его одежды. Прикоснувшись, она поняла, что выздоровела, кровь перестала идти! А Иисус сразу заметил, что из него вышла сила. Он повернулся и спросил народ: «Кто прикоснулся ко мне?» Ученики сказали ему: «Ты сам видишь, что все тесним тебя. Тогда зачем спрашиваешь, кто прикоснулся к тебе?» Иисус искал в толпе того, кто прикоснулся к нему. А та женщина поняла, что её



“Гынан игыр нымэльэв дьуркын тандымыңо нэгрулмыгыт. Ряку пынлёркын, микынэ нэнийгыт?” Иисусынэ тэһнымэльэв гитэнин микынэ риинин ытлён. Џотқэн-ым һэвэһнейырын чичеквэи иңқун лыги нэчыгһан ытлён. Эймэквэи, виврэльэтэгнык ынқо пэкэтэтгэи һырагты Иисусынэ рыягнавки. О’равэтлһаки рыягнавки ытлён пыңылтэлгэа иа’м ынан риинин Иисус ынқо эвыр лыгэн ынкы мэлэквэи. Ынқом Иисус ыныкы иквэи: “Гынин лымаляквыргын винрэтгэи гыныкы ынқэната гыит мэлэквэи. Былеркын нунтымэв.”

Болетһылё Иисусынэ дьунин һэвэһнейырын қаһэгты валһын тһычгырга. Мынгыткэн амһыро-откэн гивиһит нылдавқэн вэтчак. Иисусынэ эй-һэвнин ытлён. Мынгыт рыттиднин ыныкаткынык ынқоры-ым иквэи: “Гыит игыр вэтгыры нһэлгэи, гынин қэптын мэлэквэи!” Џэвэһнейырын лыгэн эвыр ынкы вэтчагэа, ынан анһянэн Эһэһ.

Ынқо панэна қолетһылё Иисусынэ дьунин о’равэтлһан эдылекылин. Гыюдетылыт пынлёнэнат: “Иа’м қотқэн о’равэтлһан эдылекэ урэтгэи? Этықон чинит ытлён этықон ынин чымчекинэт а’ткэвма итгэат?” “Ванэван, ынқэн ынңин валһын урэтгэи иңқун ымылһорык лыги



узнали. Дрожа, подошла и упала на колени перед Иисусом. Тут она рассказала всем, почему она к Иисусу прикоснулась и как сразу выздоровела. Тогда Иисус ей сказал: «Твоя вера помогла тебе, поэтому ты выздоровела. Иди спокойно».

В другой день Иисус увидел женщину с согнутой спиной. Уже восемнадцать лет она не могла стоять прямо. Иисус позвал её. Он руки возложил на неё и сказал: «Ты сейчас выпрямилась, твоя спина выздоровела!» Женщина сразу выпрямилась и стала хвалить Бога.

Ещё на другой день Иисус увидел человека слепого. Ученики спросили его: «Почему этот человек слепым родился? Сам ли он или его родители согрешили?» «Нет, он таким родился, чтобы все узнали, что Бог силён». Так сказав, Иисус плюнул на землю, плевков смешал с землёй, этим помазал



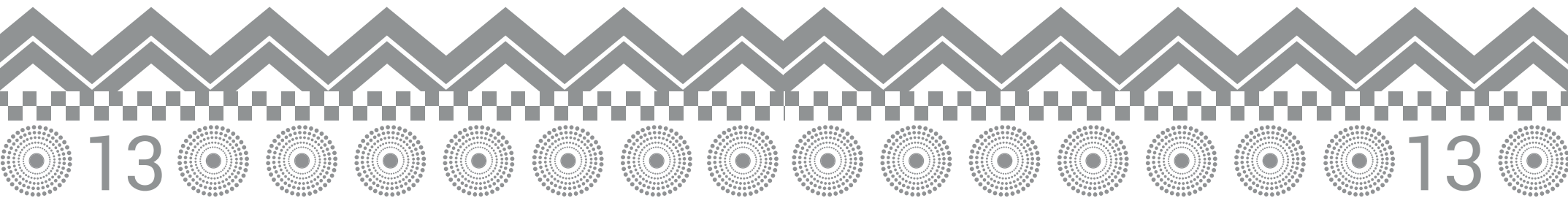
ынылгыгъан иңқун Әңәң нэрмәқин.” Ынңин ивып-  
пльткук, Иисус чиңкъэтывэгъи нотасқэты, чиңкэ-  
тэ рырьэлевнин нутэсқын, ынқэната маленэн  
дылет. Ынқоры-ым иквъи илкыльэты: “Игыр-ым  
қилгытэвысқикви.” Илкыльын илгытэвыпльткук,  
пэлқынтэтгъи о’равэтльарык. Ытлән энмэч таңы-  
мыльо нинэлъуқин! Лыги дыңъё илкылин о’равэ-  
тльарык намңылёгъан: “Миңкыри гыит лъоңногъ-  
ан?” Ытлән-ым иквъи: “О’равэтльан нынныльын  
Иисус чиңкэтэ нутэсқын рырьэлевнин ынқэната  
дылет маленэн. Ынқоры ытлән иквъи гымыкагты  
иңқун гуум милгытэвык. Гуум тэквэтык, тилгытэ-  
вык ынқо дылет гымнин қэргаквъат.”

Таңымыльо рэмкын иничгытгъэт ынқо нанъягъ-  
ан Әңәң, титэ лъупльткук ынкы-ым чиит илкыльыт  
лылепытқоңогъэт, атқылыт чайвытқоңогъат, ть-  
ытльэт-ым мэлэквъэт.



глаза. Затем он сказал слепому: «А сейчас сходи помойся». Слепой, помывшись, вернулся к лю-  
дям. Он теперь всё видел! Люди, которые знали  
этого слепого, спросили: «Как ты стал видеть?»  
Он сказал: «Человек по имени Иисус плевок с  
землёй смешал, этим глаза помазал. Потом он  
сказал мне, чтобы я помылся. Я пошёл, помылся,  
и глаза мои прояснились».

Все люди удивлялись и хвалили Бога, когда уви-  
дели, что бывшие слепые стали видеть, хромые  
стали ходить, и больные выздоровели.



## Иисусынэ нинэнэювқин уйңэ нъэдьын Лазэр

Ыннэн о'равэтдьан нынныдьын Лазэр чит гэтъ-  
ылин. Ынык рээн ганымытваленат ынин чаккэт-  
тыт Марья ынкъам Марфа. Ыргынан нъэйңэвын  
Иисус иңқун Лазэр тъытдьэн. Титэ Иисусынэ  
ыңқэн пыңыл валёмнэн, ытлён иквьи: “Ыңқэн тъ-  
ычгыргын қырымэн вьэыргэты валдын — ыңқэн  
иңқун о'равэтдьарык лыги нъылгыған миңкэмил  
армаяалдын Эңэңин экык.”

Иисусынэ ы'лгу нинэлгықин Марфа, ынин чак-  
кыгэт Марья чама Лазэр. Эквырга валёмкы тъ-  
ытдьэн Лазэр, Иисус панэна ңирэн ы'лэңэт вагъэ  
элвэнутэк. Ыңқоры-ым ытлён иквьи гыюлетылды-  
рыкы: “Мынылқынмык Лазэрэна. Мургин тумгы-  
тум йылқэтгьи ыңқэната гуум тылқытыркын ңэн-  
ри трэныйгэвқин.” Гыюлетылдыт ыныкы иквъэт:

## Иисус воскрешает мёртвого Лазаря

*(Ио 11.1-44)*

Один человек по имени Лазарь заболел. С ним  
жили его сестры Мария и Марфа. Сестры позва-  
ли Иисуса, потому что Лазарь болен. Когда Иисус  
это услышал, он сказал: «Эта болезнь не к смер-  
ти, а к тому, чтобы люди узнали, какой сильный  
Божий сын».

Иисус любил Марфу, её сестру Марию и Лаза-  
ря. Но, узнав, что Лазарь болеет, он ещё два дня  
был в другом месте. Потом он сказал ученикам:  
«Пойдем к Лазарю. Наш друг уснул, поэтому я  
иду туда разбудить его». Ученики ему сказали:  
«Учитель, если он спит, значит, выздоровеет». Од-  
нако, Иисус сказал им: «Лазаря не стало. Меня



“Инэныйгулевылдын, чеңэт ытлән йылқэркын итык-ым рэмэдевы.” Иисус вэтгаквэ ырыкы авэ-тывақ: “Лазэр уйңэ нъэлгъи. Гуум ынкы лёңытвата иңқун тури лымалавтык гымыкы. Ынқэната гуум тыкоргавык. Игыр-ым мури ыныкы мынылқынмык.”

Марфана еттылдын Иисус лъуулгынин. Марья-ым ярак пэлятгъэ. Марфа иквьи: “Иисус! Гыит нутку нъытвагъан гымнин ытлэңи қырым нъувъигъэн. Эквырга гымнан лыги тылгыркын ръэнут гынан рагнанңын Эңэңэ ымыльо нэрэй-ылгыт.” Иисус иквьи ыныкы: “Гынин ытлэңи рэюгъэ.” Марфа иквьи: “Гымнан лыги ытлән рэюгъэ ы’гыёдлагты титэ таңымыльо о’равэтлът рэюңыт.” Иисус иквьи ыныкы: “Гымнан нинэнэю-вивым уйңэ нъэлъэт ынқо нинэйиливым торвагы-ргын. Микынэ лымалё гуум ягталма қырым титэ нувъигъан. Қэйвэл-ым рэвъигъэ тэңэвын рэюгъэ. Гынан ивыр ынқэн лымалё лыңыркын?” “Ии! Тыл-малавыркын иңқун гыит Эңэңин еккэйгыт, ңанқо тыңэвъейгыт Эңэнэ!” Ынңин ивыплымтук Марфа пэлқынтэтгъи ярагты ынқо тыңивынин Иисусынэ чаккыгэт. Марья кычгынтатгъэ Иисусына ряг-навкы, лъуплымтук, ңырэкэтгъи. Марья иквьи: “Гыит нутку нъытвагъан гымнин ытлэңи қырым



там не было, чтобы вы поверили в меня. Поэтому я обрадовался. А сейчас мы к нему пойдём».

Марфа пошла к Иисусу навстречу. А Мария в яранге осталась. Марфа сказала: «Иисус! Был бы ты здесь, мой брат не умер бы. Но я знаю, всё, что ты попросишь, Бог тебе даст». Иисус сказал ей: «Твой брат воскреснет». Марфа сказала: «Я знаю, что он воскреснет в будущее, когда все люди воскреснут». Иисус сказал ей: «Я воскрешаю мёртвых и даю новую жизнь. Кто на земле поверит в меня, тот никогда не умрёт. Даже когда умрёт, всё равно оживёт. Ты этому веришь?» «Да! Я верую, что Ты Божий Сын, посланник Бога!» Так сказав, Марфа вернулась в ярангу и послала сестру к Иисусу. Мария побежала навстречу к Иисусу и, увидев его, упала на колени. Она сказала: «Был бы ты здесь, мой брат не умер бы». Иисус увидел плачущих Марию и людей, и тоже заплакал.



нъувъигъэн.” Иисусынэ лъунин тэргылдын Марья чама рэмкын, ытлён нэмықэй тэргатгъэ.

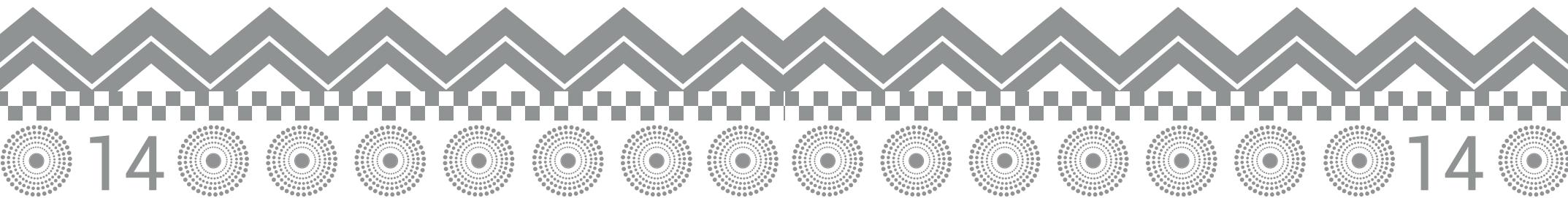
Ытлён яалятгъэ нотагты миңкы Лазэр гэнумэкэвлин. Ынкы гатвален нымэйыңқин нутэргын. Ынқэн нутэргын ганнымален майңывыква. Иисус иквьи: “Қынрултэтгыткы выквылгын!” Марфа иквьи: “Иисус, ңоонко ақаткэркын — Лазэр ңыран ы’лёңэт нутэргык вагъэ.” Иисус-ым иквьи: “Еққэй гымнан гыт иккэ титык, иңқун гыт қайгипэ ралмалъавы рэльуңын Эңэңин эргаквыргын?” Выквылгын нэнрултэтын. Иисус гырголягты лылепгьи ынқо иквьи: “Атэ, гымнан лыги гынан гуум нэналёмэвыт. Гуум тивык иңқун ңутку валъыт мачынан ыпалёмтэлынат. Иңқун ытри нылмалявынат иңқун гынан гуум инэнңивгьи.” Ынңин ивыпльткук, Иисусынэ нымэйңъэв эйңэвнин: “Лазэр, қынтогъэ!” Уйңэ нъэльэн ңытогъэ. Ынин мынғыт чама гыткат рычымкэтылдьыт мэнигэ, лъулқыл-ым нэмықэй ганнымален мэнигэ. “Қыттыткууткы ытлён, мачынан ылеркын”, — иквьи Иисус.

Иисусынэ ванэван амынан Лазэр нинэювнин, панэна элвэдинэт!



Он пошёл туда, где похоронили Лазаря. Там была большая гробница. Она была закрыта большим камнем. Иисус сказал: «Уберите камень!» Марфа сказала: «Иисус, там плохо пахнет — Лазарь уже там четыре дня». А Иисус сказал: «Разве я тебе не говорил, что если ты действительно веришь, то увидишь Божью славу?» Камень сдвинули. Иисус поднял взгляд на небо и сказал: «Отец, я знаю, что ты меня слышишь. Я это говорю, чтобы услышали все, кто здесь. Чтобы они поверили, что ты меня послал». Это сказав, Иисус громко позвал: «Лазарь, выходи!» Тут умерший вышел. Его руки и ноги были завернуты материалом, и лицо тоже. «Развяжите его, пусть идёт», — сказал Иисус.

Иисус воскресил не только Лазаря, но ещё и других!



## Иисусынэ нинивқин кэльэрыкы ңыток

Џунэче ыннэн қлявыл эймэквьи Иисусынэ, ңырэкэтгьи рыгнавки ынқо иквьи: “Иисус! Џейвэчечги гымык аккагты, ытлён ныкэвытрэ-тқин, ытлён колё тэвыминңыркын, амқынъычо нымимлычыкутқин, ныйынйынчыкотқэн. Ынык кэделвынчыку кэды. Гымнан тынкалыровын гы-нык гыюлетылдырык, эквырга ыргынан нылвавын рымэлевэты.” Иисус иквьи: “Миңкыри валъы-торэ алмалявыкылыторэ чама ақаваратылдыторэ! Титэңит гуум турык рээн тьомрылгаты? Џынкалы-роквыткы гымыкы ңинқэй.” Иисусынэ ивнин кэды: “Џынтогъэ ыныкайпы!” Эвыр ынкэмил ңинқэй мэлэквьи. Ынқоры амыргынан пэлятык, гыюле-тылдя намңылёгъан: “Иа’м моргынан мытылвавын рынтоңатык ңэнқайгыпы кэды?” Иисус иквьи: “Тури апдылымалявыторэ. Џэйвэл-ым ныппыльэв

## Иисус изгоняет злых духов

(Мт 17.14-20; Лк 4.33-41)

Однажды один мужчина подошел к Иисусу, упал на колени перед ним и сказал: «Иисус! Прояви жалость к моему сыну, у него припадки, он очень мучается, часто бросается в воду, бросается в огонь. В нём злой дух. Я показывал его твоим ученикам, но они не смогли вылечить его». Иисус сказал: «Какие же вы все маловерующие и испорченные! Сколько мне ещё вас терпеть? Покажите мне мальчика». Иисус приказал злому духу: «Выйди из него!» Сразу же мальчик выздоровел. Потом оставшись с ним наедине, ученики спросили его: «Почему мы не смогли изгнать из мальчика злого духа?» Иисус сказал: «Вы мало верите. Если бы немного верили, могли бы и гору сдвинуть, и вам было бы всё возможно».



дымалдявэты ымы ңэгны гаймаңэн рэнрултэнңын ынқо торыкы нытвагъан ымыльо гаймаңэн.”

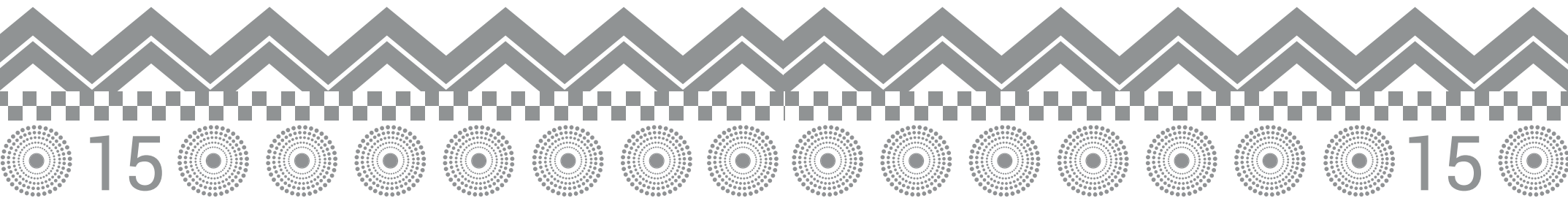
Қолетъылё ыннэн о’равэтлъан гатвалден кэдил-вынчыку гакъаляма. Авэтывақ ытлён кулилетгъи: “А-а-а! Ръэнут гыныкы гымыкайпы, Иисус? Гыит етгъи гуум тымык? Гымнан лыги мәңин гыит! Гыит Эңэңэ тыңэвъейгыт атайңыыгыргыка!” Эрмэ иквъи Иисус: “Эқуликэ! Қынтогъэ ыныкайпы!” Кэдьэнэ ринтынин нотасқэты о’равэтлъан ынқо ңытогъэ ыныкайпы, эвнэнрэқэвкэ ытлён.

Ымыльо иничгытгъэт ынкъам эвыңногъат ыр-гичгу: “Ръэнут ынқэн? Эрмэқулильу нинивқин кэдьэрыкы ңыток, ынкы ытри ңытогъат!” Пыңыл Иисусыльэн гавалёмлен ымыльорыкы.



В другой раз был один человек, у которого был злой дух. Вдруг он крикнул: «А-а-а! Что ты хочешь от меня, Иисус? Ты пришёл убить меня? Я знаю, кто ты! Ты святой посланник Божий!» С силой Иисус приказал: «Замолчи! Выйди из него!» Злой дух бросил на землю человека и вышел из него, не навредив ему.

Все удивлялись и говорили между собой: «Что это? Он приказывает злым духам выйти, и они выходят!» Слухи об Иисусе распространялись повсюду.



## Иисусынэ рыйгулевyrкынинэт рэмкын

Їунэче Иисус энноткынатгэ ынқо ынкы вако-  
гэ. Ынин гыюлетылдыт эймэквэат ыныкы ынқо  
ынан рыйголявыңонэнат ытри:

“Торгынан лыги лыңыркыниткы рээнут гивлинэт  
мургинэт ы’ттэыётлыат: ‘Ынңэ этэгинңэткэ, тэ-  
гинңэтылдын яачы қырым нымэлэв нытвагъан.’  
Гуум-ым тивыркын, эвыр о’равэтлдан ранңэнайпы-  
гъа о’равэтлдагы — яачы э’тки ратвагъа. Эвыр  
торгынан о’равэтлдан ақавэтгава ранвэтгаванңыт-  
кы ынқэн о’равэтлдан Аңаңэты равэтгавы, ынқэна-  
та торыкы яачы колё а’ткэ нытвагъан. Элгытумгу  
қынъэлги ыныкагы нэмэ! Гуум торыкы тивыркын:  
ынңэ атадыңка мәңин гыныкы а’ткэнгыргын тэй-  
кылын. Ынңин наранкалыровңын, тури Эңэңин  
нэнэнэт. Эңэңин рытомгавго тиркытир ымыльоры-

## Иисус учит людей

*(Мм 5.1,21-32,44-45;6.27-34;7.1-5,24-29)*

Однажды Иисус поднялся на гору и сел. Его  
ученики подошли к нему, и он учил их:

«Вы знаете, что говорили наши предки: ‘Не уби-  
вай! Убийца потом будет осужден.’ А я говорю,  
если человек рассердился на другого — потом бу-  
дет строго осужден. И если вы на человека плохи-  
ми словами говорите, этот человек Богу скажет, и  
потом Бог вас накажет. Помирись с ним! Я вам  
говорю: не мстите тому, кто вам плохое делает.  
Таким образом, будете показывать, что вы Божьи  
дети. Солнце созданное Богом светит всем одина-  
ково, и Бог посылает дождь и добрым, и злым».



кы нымэльэв нықэргатқэн, илиил тыңивыркынин ақанңэльырыкы ымы таңгыргыльэты.”

“Торгынан валёмыткы иңқун гивлинэт: ‘Эвнэлейвыкэ томгэпы.’ Гуум-ым нививым торыкы, титэ тури ныянрѣаторэ ынқэната тайңыыргатыркынэтык. Ынкѣам панэна нививым торыкы, иңқун гитэтэ тэгѣнэты тумгин нѣвѣнѣйрѣын нэмықэй тайңыыргаркынэтык чинитлинчыку. Ынѣингыт эквэтыркын томгэпы ынқэн нѣвѣнѣйрѣэты чинитлинчыку.”

“Гуум нививым торыкы: Эвнэчимгѣукэ чиниткин вагыргэты, рѣэнут рук этықон рѣэнут иквичину лиңкы, эвыр-ым чиниткин увик, рѣэнут йипык. Янор увырит ынқоры-ым роолқыл, ынқо увик ынқоры-ым эвирѣын! Қыгитэгыткы галгат риңэмѣетыльыт: ыргынан ванэ ынанѣитэвыркын нэлгыт, ванэ ыныниркын эвирѣыт. Эквырга Эңэң, ыргин Гырголкэн Ытлыгын, нэнавѣрѣпатқэн рыгрыга, ынқэната ытри ванэ нықивгѣркынэт. Ынқэната ынѣэ эпэгчиңэткэ ымы ынѣэ амңылѣка: ‘Рѣэнут мыннугѣан?’ эвыльым ‘Рѣэнут мынылпыгѣан?’ эвыльым ‘Рѣэнут мынѣйпыгѣан?’ Тургин Гырголкэн Ытлыгын ыныкдыги рѣэнут торгынан нѣоо рэлгыңыткы. Янор



«Вы слышали, что было сказано: ‘Не уходи от супруга.’ А я говорю вам, когда вы расходитесь, так и грешите. И ещё говорю вам, если смотрите с желанием на чужую женщину, тоже грешите в своем сердце. Так ты уходишь от жены к этой женщине в своем сердце».

«Я говорю вам: Не переживайте по поводу того, что кушать, что пить, что надеть. Важнее сама душа, чем еда, и важнее само тело, чем одежда! Посмотрите на птиц летающих: они не выделяют шкур, не шьют одежды. Но Бог, их Небесный Отец, одевает в перья, и они не мёрзнут. Поэтому не бойтесь и не спрашивайте: «Что будем кушать?» или «Что будем пить?» или «Что будем надевать?» Ваш Небесный Отец знает, что за нужду вы имеете. Сперва ищите Бога, и любую нужду, какую будете иметь, Бог покроет».



қылқыриргыткы Эңэң, ынқоры-ым ръэнут ңъоо рэлгыңыткы Эңэңэ наралпынрыңытык.”

“Туум нививым торыкы: Эрыкут ақавэтгава туvgэвыркын томыкы чиниткин увик лыги энэлгыкэ. Миңкыри эрыкут о’равэтлъата вэтгаво лыңыркын: ‘Тымнан гыит трэтэнкывңыгыт!’ Лдук элвэлын о’равэтлъан а’ткэвма итылын, гыит-ым Аңаңэты пытқылым а’ткэвма итыркын. Янор гынин увик қыгитэгын ынқо рэдьуңын миңкэмил винрэттык о’равэтлъагты.”

“Туум нививым торыкы: Микынэ палёмтэлыркынэн гымнин вэтгав ынкхам нынэркылеңин рытэнмык кувчемгъоравэтлъагты иңқун тараңгэ иквынутэк вээм қача. Вээмкин мимыл етык ынқэн яраңы ванэнан мимле ныйъоркынэн иңқун иквынутэк гэтэйкылин. Микынэ палёмтэлыркынэн гымнин вэтгав ынкхам ванэ ныркылеркынэн рытэнмык тотъэты валын о’равэтлъан иңқун тараңгэ ваамлыңкы. Мимыл етык вээмкин ынқэн яраңы мимле райъоңынэн ынқо рэнчимэвңынин.”

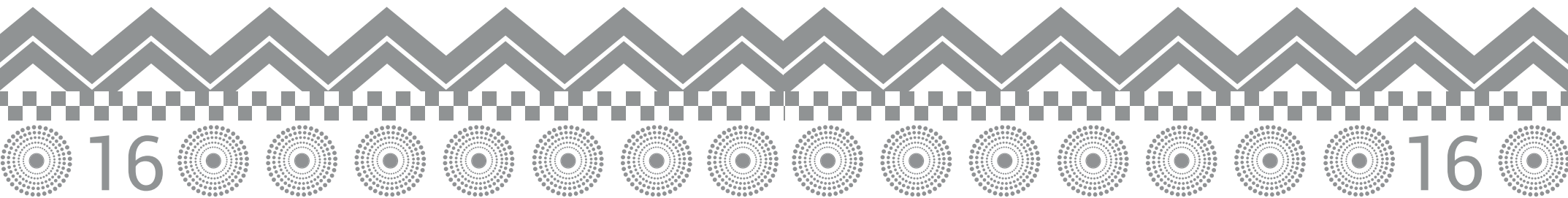
Титэ Иисус пыдыткугы вэтгавкы, рэмкын иничгэтгы ынык вэтгавэты.



«Я говорю вам: Вы осуждаете других, но сами не знаете себя. Также вы говорите: ‘Я знаю, как тебе надо поменяться!’ Вы сразу видите, когда другой человек что-то плохое делает, но не замечаете, что вы сами плохо поступаете перед Богом. Сначала на себя посмотрите, и потом сумеете помочь другим».

«Я говорю вам: Кто слушает мои слова и их принимает, сравнивается с умным человеком, который поставил ярангу на высоком месте возле реки. Вода поднялась, но не достигла её, потому что он поставил её на высоком месте. Кто слушает мои слова и их не принимает, сравнивается с глупым человеком, который поставил ярангу близко к реке. Вода поднялась и сломала её».

Когда Иисус закончил речь, народ удивлялся его словам.



## Иисус ивыркын ынңэ анңэн э'нрыкэ

Қунэче Пэтро эймэквыи Иисусынэ ынқо пынләнэн: “Инэныйгулевылдын, тэче трэт-тилдын анңэн гымык о'равэтдыагты эвыр рээкут-кугъа ытлән гымыкы? Нэръамытдыңча?” Иисус иквыи: “Қырымэн, таңамягталңэт. Қыпаләмтэл-гын ынңин валдын пыңыл:

Ыннэн тиркэрым эйңэвнинэт ынин гыпильыт иңқун ыргин ачың ынынпэлқынтэвын. Тиркэрмэ эйңэвнин гыпильын ынанмайңығачыңылын — ңыроққлеккэн миллиард кэлитъул. Эквырга ай-ңавго гыпильын уйңэ ынңинмыкэлдын кэлитъул. Ынқом тиркэрым гивдин, итык-ым ынынвилевэ-тын гыпильын, ңэан, нэнэнэт, ыргин нымытва-иръин ымылдыты. Гыпильын ңырэкэтгъи ынқо вэтгавыңоғъэ: ‘Киткит қъатчагэ ынңатал ынаны-мыльо трэркурңын!’ Тиркэрма ейвэчу ытчинин

## Иисус говорит, что надо прощать

*(Мт 18.21-35)*

Однажды Пётр подошёл к Иисусу и спросил: «Учитель, сколько раз буду прощать человека, если он мне плохо делает? Семь раз?» Иисус сказал: «Нет, всю жизнь. Послушайте вот такой рассказ:

Один царь позвал своих слуг, чтобы они ему вернули свои долги. У одного из слуг был очень большой долг — шестьдесят миллиардов рублей. Но у него таких денег не было. Тогда царь приказал, чтобы продали слугу, его жену, детей, и всё имущество. Слуга упал на колени и проговорил: ‘Чуть-чуть подожди, я всё заплачу!’ Царю жалко стало слугу, он простил ему долг и совсем отпустил его.



гыпильын, рытилнин, ачың рыттилнин, қонпы  
рыттилнин гыпильын.

Гыпильын ңытоғъэ ынқо лбулгынин нэмықэи  
ынңин валын гыпильын ыныкы ачыңылдын  
мытлыңқлеккэн тысяч кэлитбул. Ынан пиринин  
пэлгэпы. 'Тэнигытқэи қынпэлқынтэквын гынин  
ачың!' — гивлин ытлән. Ачыңылдын ңырэкэтгьи  
ынқо вэтгавыңоғъэ: 'Киткит қуатчагэ ынңатал ына-  
нымыльо трэкурңын!' Эквырга қутиинэ этлы ат-  
чака, пиринин ынқо рэвакьювнэн восқырак. Ытлән  
икви: 'Восқырак равакьютвагъа ачыңкортагнэты!'

Чымқык гыпильыт ынқэн лбууплыткук пын-  
нэквэат. Ытри қытгэат тэркармагты, нымэльэв  
пыңылтэлгэат. Ынқоры тиркэрмэ эйңэвнин ынқэн  
гыпильын. 'Амын миңкыри валъэгыт, — ытлән  
икви, — гымнан гынин ачың тыттилын! Нақам  
иа'м нэмықэи гынан ынңин э'ттилкэ ынин ачың  
қынур гымнан титэ гыныкы?' Анңэнайпык тиркэр-  
мэ йилнин ынқэн гыпильын о'равэтльарык иңқун  
ыныркыпчевын ачыңйилтагнэты."

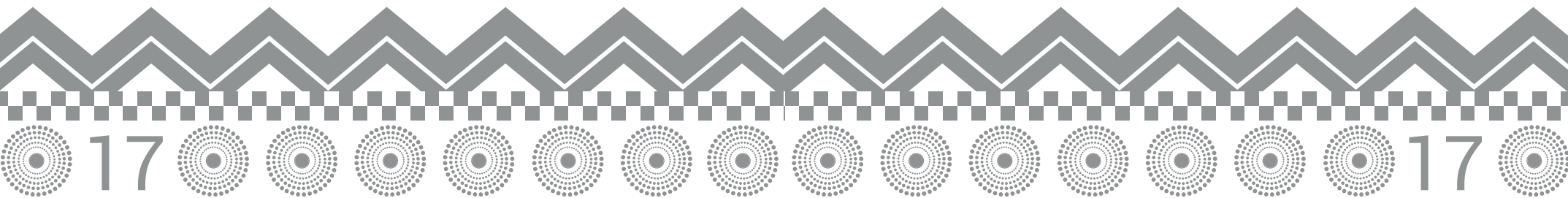
Иисус икви: "Гымнин Гыргодкэн Ытлыгын  
тэңынңин ритгэа қынур игыр эвыр э'ттилкэ анңэн  
о'равэтльагты чинитлиндиңайпы, нэмықэи ынңин  
нэрэнтыңытык."



Слуга вышел и встретил такого же слугу, кото-  
рый ему должен сто тысяч рублей. Он взял его  
и схватил за горло. 'Прямо сейчас верни твой  
долг!' — сказал он. Тот упал на колени и про-  
говорил: 'Чуть-чуть подожди, я всё заплачу!' Но  
первый слуга не захотел ждать, схватил и посадил  
в тюрьму. Он сказал: 'В тюрьме будешь сидеть,  
пока не вернёшь долг!'

Остальные слуги это всё видели и разочарова-  
лись. Они пошли к царю и подробно ему всё рас-  
сказали. Потом царь позвал первого слугу. 'Как  
ты мог, — сказал он, — я же твой долг простил!  
Ты бы мог простить его долг также, как я когда-то  
тебе!' Рассердившись, царь отдал этого слугу лю-  
дям, чтобы били его, пока не вернёт долга».

Иисус сказал: «Мой Небесный Отец поступит так-  
же с теми, кто не простит людям от всего сердца».



## Иисус етгъи иңгун гыпильу нъэлык

Жунэче Иисусэты эймэквьи гыюлетылдыргэн ытля Яковынэн ынго Иваннынэн. Ытлён ырык рээн ыныкагты вэтгаквъэ: “Иисус, гымнан тривңыр-кын иңгун гынан қытэйкыгын ырыкы рээнут мытрагнанңын.” Иисус-ым пынлөгъэ: “Рээнут-ым рагнанңыркынэткы?” Ытри иквъэт: “Мури нэмықэй мытринэндеңыркын гынык рээн қынур гынин мракэн ынго ңачыңкэн мынгылыңын, титэ гыыт ынанмэйңыъэрмэну рэнъэлгъэ.” Иисус ырыкы иквьи: “Чинит торгынан эйгулеткэ, рээнут йыынааркынэткы. Рэтэвыминңытык тури, қынур гуум трэтэвыминңыгъа?” Ытри иквъэт: “И-и, қэлёқым!” Ынқоры-ым Иисус иквьи ырыкагты: “Қайвэ рэтэвыминңытык тури. Эквырга мәңин гымык рээн рэнъэденңыркын, титэ гуум эрмэну трэнъэлгъэ, ванэван гымнан ынқэн мынчимгъу-вым. Нинэнчимгъувқин гымык Ытлыгэ.”

## Иисус пришёл, чтобы служить

*(Мк 10.35-45; Мт 20.20-28)*

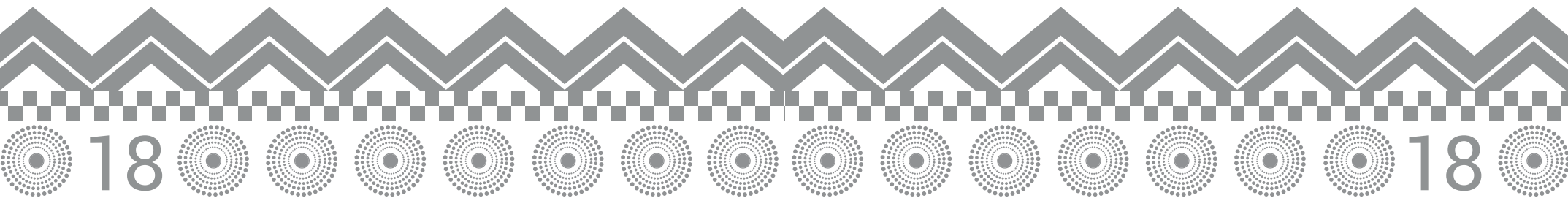
Однажды мать учеников Иакова и Иоанна подошла к Иисусу вместе с ними. Она ему сказала: «Иисус, у меня есть к тебе просьба по поводу сыновей». А Иисус ответил: «Что вы хотите?» Они сказали: «Мы хотим руководить с тобой, быть твоей правой и левой рукой, когда ты станешь всесильным главой». Иисус сказал им: «Сами не знаете, что вы просите. Будете ли вы страдать, как я буду страдать?» Они сказали: «Да, конечно!» Тогда Иисус сказал им: «Правда, вы будете страдать. Но кто со мной будет руководить, когда я главой стану, это не мне решать. Решает мой Отец».



Титэ навалёмын чымқык мынгыткэн гыюлетылъа ынқэн, ытри анңэнайпыгъат Яковына ынқо Иванына. Иисусынэ эйңэвнинэт гыюлетылдыт ынқо иквѣи: “Торгынан лыги дыңыркыниткы, мэңин нотанъавынралдын инэнделдын чиниткин рэмкык. Мачынан торык ынңин авнатвака. Эвыр мэңин эрмэну ринңыркын торыкайпы, мачынан тургин гыпидьу нытвагъан. Мэңин торыкайпы ы’ттыёл ратваңыркын, мачынан ымыдьорыкы гыпидьу нытвагъан. Гуум тыетык гыпидьу нъэлынго. Турык ягтачгыргык пууръу трэйылңын чиниткин ягтачгыргын.”



Когда остальные десять учеников слышали это, они разозлились на Иакова и Иоанна. Иисус позвал их всех и сказал: «Вы знаете, что на земле народом руководит сильный мира сего. Пусть у вас такого не будет. Если кто-то из вас захочет стать главой, ему надо быть для вас слугой. Кто-то из вас захочет быть первым, ему надо быть для всех слугой. Я пришел, чтобы служить. Я отдам свою жизнь в обмен за вашу жизнь».



## Иисус гээтдин инэнъегтэдевыльу

Палёмтэдынго Иисус умэкэтгээт ымыльо аңаравэтлэат. Инэныйгулевыльыт таңазаконкэн ынқо чымқык чинитувиканъялыт о'равэтлэат ыргичгу нывэтгавқэнат қиңъэютэгнык: “Ытлён нывэтгавқэн аңаравэтлэа рээн чама ырык рээн нықамэтвэқэн!”

Ынқоры Иисусынэ пыңылтэлнэн ынңин валын пыңыл: “Этитэк торыкайпы микын гатвален қликкин мытлыңча қорат, ынқо ыннэн қораңы юнрынтэгги, тымңэквэ. Эсвэра ныпэлянэн ыннэн қораңы тымңэвыльын? Эсвэра қырым нылқырирысқивнин тымңэвыльын қораңы чымқык пэляппыткок? Титэ лъуппыткук қораңы коргавысқык рагтаннэн ңалвыльэты. Ынқо ярак пыкирык рэnumэкэвңинин тумгыт ынқо энаалдыт риквэ: “Қыкоргаквытык гымык рээн иңқун тыльугъан қораңы тымңэ-

## Иисус пришёл, чтобы спасти

*(Мт 18.14; Лк 15.1-7; Ио 10.11-18; Мк 2.17; Отк 7.9)*

Послушать Иисуса собирались много грешников. Учители религиозного закона и некоторые самохваляющие люди между собой говорили со злобой: «Он разговаривает с грешниками и ещё с ними кушает!»

Потом Иисус рассказал: «Допустим, из вас кто-то имеет сто оленей, и один олень заблудился, потерялся. Неужели он оставит одного оленя потерянного? Неужели не оставит остальных, чтобы найти потерянного оленя? Когда найдёт оленя, с радостью погонит его обратно в стадо. И он домой придёт, соберёт людей и скажет: «Радуйтесь со мной, потому что я нашёл своего пропавшего оленя!» Также ваш Небесный Отец не хочет, чтобы потерялся даже один человек.



выльын!” Нэмықэй тургин Ғырғолкән Ытлыгә энқээркын рытымңэвкы ымы ыннән о’равәтльан.

Тивыркынитык торыкы, ғырголык нымәйыңкин коргаквыргын ратвағға ыннән о’равәтльан эвыр ынан дыги рэлгыңынин чиниткин тайңығыргын. Ынңин валдын коргаквыргын қырым нытвағған ғырголык эвыр о’равәтльат чинитувик наранъ-яңыркын. Ытри нивқинәт: “Морыкы рэқылқыл инәнъегтәдетыльын.” Гуум-ым тыетык инәнъег-тәдетыльу тайңыыргыльырык.

Гуум — танқорағынрәтыльэвым. Гымнин ғыюде-тыльыт қынур қорат. Танқорағынрәтыльа чи-нит ягтачгыргын рәйылдин ңалвылягты. Ақақо-рағынрәтыльын ванә нывәймәнәтын қорагты. Титә рапәнрыткоғә и’ны ақақорағынрәтыльын ныгынтәвқин ынқо нәнапәляқән ңәлвыл. И’гә нәнандывәкавқән ңәлвыл эмъыннәнйюну, нәнан-мықән қорат. Ақақорағынрәтыльын ныгынтә-вқин иңқун ванәван нывәймәнәтын ңалвыльәты. Гуум-ым — танқорағынрәтыльэвым. Гымнан ғы-мык дыги чиниткин ғыюлетыльыт, ғымык рэән дейвыльыт. Ымы ыргынан гуум ыргынан дыги. Нэмықэй ынңин Ытлыгә гуум ынык дыги ымы гымнан ытлән ғымык дыги. Гымнан гымнин чи-



Говорю вам, что на небе большая радость будет от одного человека, если он признает свой грех. Такой радости не будет от самохвалящих людей. Они говорят: «Нам не нужен спаситель». А я при-шёл, чтобы спасти грешников.

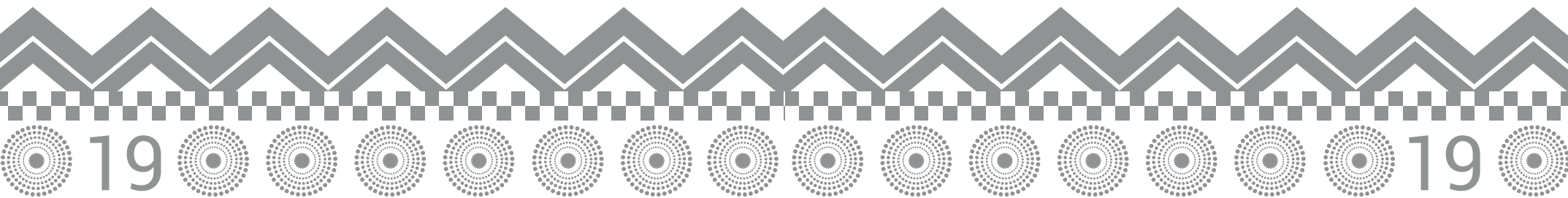
Я — хороший оленевод. Мои ученики, как олени. Хороший оленевод свою жизнь отдает за стадо. Плохой оленевод не ценит оленей. Когда нападает волк, плохой оленевод убегает и остав-ляет стадо. Волк разбрасывает стадо по одному и убивает оленей. Плохой оленевод убегает, потому что не ценит стадо. А я — хороший оленевод. Я знаю своих учеников, тех, которые за мной сле-дуют. И они меня знают. Также мой Отец меня знает, и я его знаю. Я свою жизнь даю в обмен за жизнь своих учеников. У меня есть ещё и другие ученики из разных народов, я их тоже собираю. Они тоже слышат мои слова, и так будет одно стадо и один оленевод. Отец меня любит, потому



ниткин ягтачгыргын тыйыдыркын пууръу чиниткин гыюлетыдыргэпы. Гымык варкыт элвэдынэт гыюлетыдыт ямгаваратгэпы, ытри трэnumэкэ-вңынэт. Ыргынан нэмықэй наравалёмңын гымнин вэтгав ынқо ратвагъа ыннэн нэлвыл ымы ыннэн қорагынрэтылдын. Ытдыгэ гуум ы'лгу иңқун гымнан чиниткин ягтачгыргын трэйылңын нэмэ аймэтыngo. Ымы микынэ чамъам рэйминңынин ягтачгыргын гымыкайпы. Гымнан трэйилңын ягтачгыргын чинит. Гымнан гаймаңэн тыйыдыркын ынқо нэмэ тыпириркын чиниткин ягтачгыргын. Ынңин гантэнмавден гымык Ытдыгэ.”



что я свою жизнь отдаю, чтобы потом взять её обратно. Никто не сможет взять её от меня. Я сам отдаю свою жизнь. У меня есть власть отдать и снова взять её. Так было задумано моим Отцом».



## Иисусынэ нинэнрултэтқин тайңыыгыргын

Иисус икутъэче гәлейвыдин алванымэты иңкун нымңылтэдьын о'равэтльарыкы мәңин ынқэн Эңэң. Ытлән қунэче нэмэ пэлқынтэтгьи ярагты майңы-нымнымэты. Ынкы нывилгьи. Таңымыльорык лыги нэтчыгъан етыльын Иисус. Ымыльорыкы найьо-гъан ынқэната ярачыко гатвалден колё нымкықин о'равэтльат. Икутъэр о'равэтльата мэткиит ны-ныпкирэтын рултывилъын о'равэтльан иниргиңык рылтэдьэн. Йъанкагты нынвиривын Иисусына ры-ягнавки. Ытлән чичеквьи, ңотқэнат о'равэтльат нылмалявқэнат ыныкы. Ынқоры-ым иквьи рулты-видьэты: “Тынин тайңыыгыргын тынрултээркын!”

Инэныйгулевылът тақазаконкэн навалёмын ынқэн ынқоры винвычемгъотвагъат: “Мәңин ынқэн? Этлы ынңин ивкыльынэт! Ытръэч амынан Эңэңэ нинэнрултэтқин тайңыыгыргын!” Иисусынэ

## Иисус прощает грехи

*(Мк 2.1-12; Мт 9.2; Лк 5.18-26)*

Иисус часто ходил в другие города, чтобы рассказывать людям о Боге. Он однажды вернулся домой в город. Там остановился. Всем стало известно, что пришел Иисус. Все посещали его, поэтому в доме было очень много людей. Несколько людей ели-ели привели парализованного человека, лежащего на одеяле. Они его на пол опустили перед Иисусом. Он увидел, как эти люди верят в него. Тогда он сказал парализованному: «Я прощаю твои грехи!»

Учители религиозного закона слышали это и про себя подумали: «Кто это? Так нельзя говорить! Только один Бог прощает грехи!» Иисус сразу узнал, что они так подумали. «Почему у вас такие



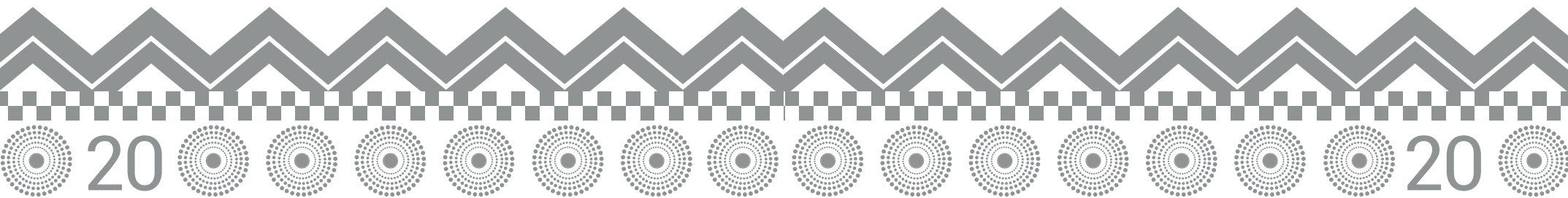
дыгэн игытқэй дыги рытчынин, ръэнут ыргынан чимгъу. “Иа’м турык ынңин чимгъун варкын? — пынләнэн ынан, — Ръэнут мырко ратвагъа, тувкы тъылъэты-рултывилъэты: ‘Гымнан гынин тайңыыгыргын трэнрултәнңын!’ этықон тувкы ыныкы: ‘Қылқут, қычейвытқугъи!’? Иңқун тури қылмалявңытык иңқун гымык варкын эрым рырултэтык тайңыыгыргыт, анықон қыгитэвыткы!” Ынқо ытлән гивлин рултывилъэты: “Тивыркынигыт: Қылқут, қыпиригын иниргиң, қылеркын ярагты!” Тъылъән ымыльорык рыягнавкы қутгъи, ынан пиринин иниргиң, ңытогъэ ынқо анъянэн Эңәң.

Таңымыльо рэмкын иничгэтгъи, ынқо Эңәң нанъягъан, иквъэт: “Колё майңыъәнэчгытгыргын ңотәнъылёк мытльугъан!”



мысли? — спросил он, — Что легче будет, сказать больному-парализованному: ‘Я прощаю твои грехи!’ или сказать ему: ‘Встань и ходи!’? Чтобы вы поверили, что у меня есть сила простить грехи, вот посмотрите!» И он сказал парализованному: «Я говорю тебе: Встань, возьми одеяло, иди домой!» Больной перед всеми встал, взял одеяло и ушёл, прославляя Бога.

Все люди удивлялись, прославляли Бога и сказали: «Мы сегодня большое чудо видели!»



## Иа'м наранмыңогъан Иисус?

Рэмкык гатваленат инэныйгулевыльыт тақаза-  
конкэн ынқуам чама тақаэрмэт. Рэмкэ колё вэй-  
мэну нылғықин тақаэрмэт. Панэна гатваленат  
кэлитъудыннумэкэвыльыт. Кэлитъудыннумэкэ-  
выльыт-ым э'қу нылғықинэт, иңқун ыргынан колё  
нымкықин кэлитъул ныгичиқин рамкэпы. Рэмкык  
инэнледьу гатваленат нымэйыңқин элвэрэмкын.  
Алварамкэты кэлитъул нынумэкэвқинэт кэлитъ-  
удыннумэкэвыльыт чама ченэткэнагты. Ынқэната  
колё гаймычъаквъат.

Қунэче Иисусынэ пыңылтэлнэн ынңин валдын  
пыңыл: “Ңирэқ о'равэтльдят етгъат тақарагты  
тақанго. Ыннэн гатвален тақаэрым, қол-ым —  
кэлитъудыннумэкэвыльын. Тақаэрым иквьи:  
'Эңең, рэқулымңэ гуум қэрэмэнайгым қыну  
тургыт: нытъулықинэт, нырбықинэт, ныкамэл-

## Почему хотели убить Иисуса?

*(Лк 18.9-14; 19.1-10; Ио 11.46-53)*

В народе были не только учителя религиозного  
закона, но также религиозные руководители. На-  
род очень уважал их. Ещё были сборщики нало-  
гов. К ним плохо относились, потому что они всег-  
да старались больше собрать денег с народа. Над  
этим народом царствовал римский народ. Именно  
для них сборщики собирали денег, при этом не  
забывая себя. Поэтому они были очень богаты.

Однажды Иисус рассказал такую историю:  
«Два человека пришли в храм помолиться. Один  
был религиозный руководитель, а другой — сбор-  
щик налогов. Религиозный руководитель сказал:  
'Боже, хорошо, что я не такой, как другие: во-  
ришки, обманщики, гуляющие люди, или как вот



гықэнат қлявылтэ этықон қынур қотқэн кэлитъ-улыннумэкэвыльын! Гуум эмпэлде нытэқайгым ынқо эмқэйилгык нинэйылигым кэлитъул тақарагты.' Кэлитъулыннумэкэвыльын-ым яал вэтчатва-ма эқэлиңэтгьи тэлвэ лылепек гырголягты, мачо кыплыма, нивқин: 'Эңэң, ейвэчу қынэлгьи, гуум ақаоравэтлдайгым, мыгтайңыыргыльэвым!'"

Иисус иквьи: "Ынқэната гуум торыкы тивыр-кын, иңқун кэлитъулыннумэкэвыльын рагтыгэа коргысқэты. Кыргам ытлән иквьи Аңаңэты иңқун ытлән тайңыыргыльын. Ытлән тәну нъэлгьи Эңэңэ. Нақам тақаэрым-ым Эңэңэ ванэван ейвэ-чу нылгынин."

Қудититэ Иисусынэ тылянго лыңнин майңы-нымным, ынкы гатвален о'равэтлән, ынин нынны Закхэй. Ытлән гитлин эрмәну кэлитъулыннумэ-кэвыльырык, колё гаймычыльо гатвален. Ынан чит нинэрәлуңқин мәңин ынқэн Иисус, эквырга лываквэа. Колё нымкықин о'равэтлән гатвален, ытлән-ым колё ныппылюқин. Ынқэната Закхэй ы'тгыёлягты кытгынтатгэа ынқо тыттэтгьи уттык. Ынқэн уттуут гатвален кэтәм тылянвык, ынкаеквэ нъыгалыған Иисус. Титэ Иисус эймэквьи утты қача, лылепгьи гырголягты ынқо иквьи: "Закхэй,



этот сборщик налогов! Я часто молюсь и каждый месяц отдаю деньги в храм.' А сборщик налогов боялся даже смотреть наверх и, бив себя в грудь, говорил: 'Боже, пожалей меня, плохого человека, большого грешника!'"

Иисус сказал: «Итак я вам говорю, что сборщик налогов пошел домой с радостью. Ведь он признался перед Богом, что он грешник. Бог за это его помиловал. Но религиозного руководителя Бог не помиловал».

В другой раз, Иисус проходил через город, в котором жил человек по имени Закхей. Он был главным у сборщиков налогов, при этом очень богатым. Он очень хотел видеть Иисуса, но не мог. В толпе было очень много народу, а он был маленького роста. Поэтому Закхей решил побежать вперед и взобраться на дерево. Это дерево было как раз по дороге, по которой должен пройти Иисус. Когда Иисус подошел к дереву, он посмотрел наверх и сказал: «Закхей, спускайся скорее сюда, я сегодня приду к тебе домой». Закхей обрадовался, быстро



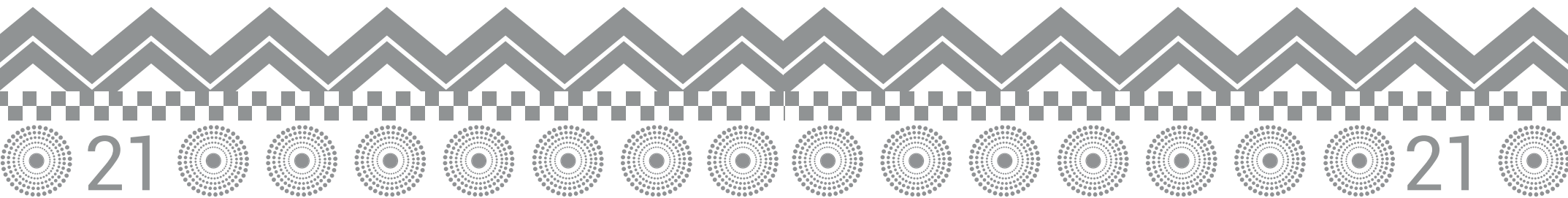
зыкәңкәдетги эқылпә ңанқо, гуум гыныкы ңотәнъ-ылёк трэрэсқивы гынык рагты.” Закхэй коргак-вээ, эқылпә кәнкәдетги. Ымыльо микынә лъунин ңотқән ақачимгъугъат: “Мә, Иисус эймәквьи ынқо рагтыгъә тайңыыргыльэты?!” Закхэй-ым иквьи Иисусэты: “Гынунэты гимнин гаймычыын трэйылңын ңъочырамкэты, эвыр гимнан мәкынайпы тэймитын парол — трәнпэлқынтэвңын ңырача мыкынвалы!” Ыңқоры-ым Иисус иквьи: “Ҳотәнъылёк Эңәңә рыегтәлевнин ңотқән о'равәтльан, иңқун ытлән нәмықәй игыр нъәлгьи Эңәңрәмку. Гуум тыетык иңқун лъук рытымңәвго ынқо рыегтәлевкы.”

Чымқыйирык ванэван тәңу энылгыан рэқын гивлин ынқо ръәнут тэйкынин Иисусынә. Қол нитқинәт о'равәтльата ванэнан ынчичевыркын рэқын гивлин Иисус. Тақазрмәт нъәқәлиңәтқинәт чама нывәннәтқинәт Иисусына иңқун рәмкын вэймәну нылғықин ытлән. Қунәче ытри чемгъ-отвагъат нъынрәқэвын. Ынқо ыргин эрым иквьи: “Опопы ыннән о'равәтльан нъувигъан рамкәпы пууръу эченнур ныегтәлын ымыльэты рәмкын. Кыргыз ынанмайңыгъәлвэрамкәпы валъын мури нэранмымык эвыр а'ткәвма вак.” Ҳотәнъылдәйпы чемготваңогъат минқыри нанъынмыгъан Иисус.



спустился. Все, кто увидел это, со злобой подумали: «Как это так? Иисус подошёл к грешнику и пошёл к нему домой?!» А Закхей сказал Иисусу: «Половину своего богатства дам бедным, и если я у кого-то забрал лишнее — верну вчетверо больше!» Тут Иисус сказал: «Сегодня Бог спас этого человека, потому что он тоже стал Божьим народом. Я пришёл, чтобы найти и спасти потерянное».

Не всем нравилось, что говорил и что делал Иисус. Были и другие люди, которые не понимали, что говорил Иисус. Религиозные руководители боялись и завидовали ему, потому что люди уважали его. Однажды они задумали сделать так. Их руководитель сказал: «Пусть лучше один человек умрёт за народ, чем погибнет весь народ. Ведь правительство римского народа нас уничтожит, если у нас непорядок». С этого дня они стали думать, как убить Иисуса.



## Миңкыри нанмыгъан Иисус

Гатвалден ыннэн Иисусынэн гыюлетылдын нын-  
нылын Иуда Искариот. Ыунэче ытлән қытгъи  
тақаэрмэрыкы эмрэнпириңэнңэ Иисус. Ытри колё  
коргаквѣат ынқо иквѣат: “Мытрэркурңын.” Иуда  
атчаңоғъэ титэ этъопэл рыпириңэтык Иисус.

Иисус гыюлетылдык рээн пыкиргѣат нутэк нын-  
нылын Гэвсиманья. Ытлән иквѣи гыюлетылды-  
рыкы: “Виин нутку қытваркынэтык. Гуум игыр  
триквѣэ Аңаңэты.” Эквэтгъи чегрыроо. Ытлән колё  
пэгчиңэтгъи, ңырэкэтгъи нутэсқык ынқо иквѣи:  
“Атэ! Ымыльо гынан рэндеңын гаймаңэн. Гымы-  
кайпы ынқэн тэвыминңыгыргын ролтакы қынта-  
каңатгын! Эквырга мачынан эвнэ гымык чимгьутэ  
нытвагъан, гынык чимгьутэ.” Ытлән пэлқынтэт-  
гъи гыюлетылдырык, йилқылдыт йъонэнат. Нэмэ  
эквэтгъи чегрыроо гивик Аңаңэты. Ыыроча йъ-  
онэнат, пэнин йилқылдыт. Ыыроқав пэлқынтэтык

## Как убили Иисуса

*(Мк 14.10-65; 15.1-5, 24-46; Лк 23.13-25; Ио 19.4, 6)*

Был один ученик Иисуса по имени Иуда Иска-  
риот. Однажды он пошел к религиозным руково-  
дителям с намерением предать Иисуса. Они ра-  
достно сказали: «Мы заплатим». Иуда стал ждать,  
когда лучше взять Иисуса.

Иисус с учениками пришли на землю, называе-  
мую Гефсимания. Иисус сказал ученикам: «Пока  
здесь останьтесь. Я сейчас помолюсь». Он пошел  
недалеко. Глубоко переживая, он упал на колени и  
сказал: «Отец! Тебе всё возможно. Пронеси стра-  
дания мимо меня! Но пусть будет твоя воля, а не  
моя». Он вернулся и нашёл их спящими. Опять  
пошел дальше, чтобы молиться. Три раза возвра-  
щался, и они всё время спали. В третий раз он ска-  
зал им: «Вы всё спите, отдыхаете? Хватит! Сейчас  
меня заберут грешники. Встаньте, пойдёмте. Скоро  
подходит человек, который меня отдаст в их руки».



Иисус иквѣи ырыкы: “Тури дыгэн йилѣээркыни-  
тык, паңъэвңыторкынэтык? Ратанңавңэн! Игыр  
гуум нэнпириңэтыркынивым тайңыыргыльэты.  
Җылѣутгытык, мындеркын. Ынңатал эймэвыркын  
гуум рыпириңэтылдын о’равэтлѣан.”

Иуда эквэтгѣи Гэвсиманьягты миңкы гатвален  
Иисус. Ынык рээн гатваленат о’равэтлѣат гапой-  
гыма, гавалѣама. Ынңин итык ырык иквѣэт таѣа-  
рмэт. Иуда ынңин иквѣи о’равэтлѣагты: “Җыпири-  
гыткы, мэңин труквэнңын, ытлѣн җыпиригыткы.”  
Титэ пыкиргѣэт нутэк, Иуда эймэквѣи Иисусы-  
на, иквѣи: “Иисус!” ынѣо ынан уквэннин ытлѣн.  
О’равэтлѣат пыкирылѣыт Иудана рээн нэпиригѣ-  
ан Иисус. Гыюлетылѣыт-ым чеңэттэтгѣэт ынѣо  
гынтэквѣэт, напѣлягѣан Иисус.

Пириткулѣыт Иисусынэ о’равэтлѣат ырык рээн  
җытгѣэт таѣарагты. Ынкы умэкэтгѣэт ынпыѣо-  
равэтлѣат ынѣо инэныйгулевылѣыт таѣазаконкэн.  
Ыргынан а’ткэңгыргын Иисусынэн налѣырэрыңо-  
гѣан, иңѣун Иисус нынмыгѣан. Эквырга налѣавын  
лѣук. Җолѣ нымкыңин о’равэтлѣан гавэтгавлен җы-  
рэрынго а’ткэңгыргын. Эквырга ырьывэтгав ным-  
кыңин навалѣмын. Ынѣо майңытаѣаэрым җутгѣи,  
пынлѣнэн Иисус: “Иа’м гынан ымырьэнут атвы-



Иуда отправился в Гефсиманию, где был Ии-  
сус. С ним были люди с копьями, с ножами. Так  
им приказали религиозные руководители. Иуда  
людям сказал: «Кого я поцелую, того хватайте».   
Когда они пришли на место, Иуда подошел к Ии-  
сусу и сказал: «Иисус!» и поцеловал его. Люди,  
которые пришли с Иудой, схватили Иисуса. А уче-  
ники испугались и убежали, оставив его.

Люди, схватившие Иисуса, пошли с ним в храм.  
Там собрались старейшины и учителя религиоз-  
ного закона. Они пытались найти причину, чтобы  
убить Иисуса. Но не смогли найти. Много людей  
старались его обвинять. Слышалось много лож-  
ных слов. Глава религиозных руководителей встал  
и спросил Иисуса: «Почему ты молчишь?» Иисус  
не реагировал. Он спросил снова: «Правда, что ты  
сын Божий, посланник его?» Иисус сказал: «Да.



ка?” Иисус тымңэтвагъэ. Майңытақаэрым нэмэ пынлѣгъэ: “Қайвэ гыт Эңэнин эккэйгыт, ңанқо тыңэвѣйгыт Эңэнэ?” Иисус иквѣи: “Гуум. Ыңқо торгынан ринэдьуңытык Эңэңык рээн мра вакъ-отвалевым ынқо тылелдьивым йѣиикык.” Тѣайыча-плыткок чинит эвиръын, майңытақаэрым иквѣи: “Панэна рѣэнут мынытвын? Чинит торгынан валѣмыткы, иңқун ытлѣн эқэткульын Аңаңэты! Рѣэнут торгынан рэтэйкыңыткы?” Рэмкын чичеквѣэт Иисус қайгипэ ақаоравэтлѣан ынқэната уйңэ нѣэльылқыл. Ыңқоры нэчиңкѣэтвѣйвыңо-гъан ынқо наркыпчевыңогъан ытлѣн.

Инѣэ тақаэрмэт вэтгаквѣат ынқо ынңин итгѣэт. Ыргынан нэквучивыгъэн Иисус ынқо нэнрывин-рыгъан Пилатэна, ыннэн элвэрэмкин эрым. Пилата пынлѣнэн Иисус: “Гыт ынанмэйңыѣэрмэйгыт чинит рэмкык?” Иисус иквѣи: “Гыт чинит ынңин ивыркын.” Майңытақаэрмэтэ колѣ нымкықин ақавэтгав намңылтэлгъан миңкыри валъын Иисус. Пилатэна нэмэ пынлѣнэн Иисус: “Гыт иа’м авгѣткынка? Лѣуркын нымкықин ақавэтгав гынык қачагты нэтчыгъан.” Эквырга Иисус тэңэвын тымңэт-вагъэ. Пилат колѣ иничгытгѣи. Ынан эйңэвнинэт тақаэрмэт ынқо иквѣи ырыкы: “Торгынан рэтыт-кы ңанқо ңотқэн о’равэтлѣан ынқо ивтык, ңотқэн



И вы увидите меня сидящим по правую руку от Бога и идущим в облаках небесных». Тот разорвал свою одежду и сказал: «Ещё что скажем? Сами вы слышали, как он поступает против Бога! Что делать?» Люди решили, что Иисус действительно заслужил наказание, и его надо убить. Потом они стали плевать на него и избивать.

Утром религиозные руководители поговорили и сделали так. Они связали Иисуса и повели его к Пилату, одному из правителей римского народа. Он спросил Иисуса: «Ты всеильный глава своего народа?» Иисус сказал: «Ты так говоришь». Глава религиозных руководителей продолжал обвинять Иисуса. Пилат спросил его: «Ты почему не реагируешь? Видишь, много плохого о тебе сказали». Но Иисус всё равно не реагировал. Пилат очень удивился. Он позвал религиозных руководителей и сказал: «Вы привели сюда этого человека и сказали, что он плохой. При вас я спросил его. Ничего плохого не нашел, как говорили вы. Поэтому,



о'равэтлѣан э'тки. Торыгягна тымңылѣгъан ытлѣн. Ымыръэнут ванэван э'тки мытлѣугъан миңқыри гивтури. Ынқэната тривңынэт, мачынан ыныркып-чевын ытлѣн ынқоры трэттилңын." Нақам таңы-мыльо рэмкыт қулидетгъэт: "Нувъигъэн ытлѣн! Қыймэгыткы крестъуттык чама қылқэпгыткы мынғыт, гыткат!"

Ытри колѣ уриңэт қулидетгъэт рыпэт Пилат вэтгыры вагъэ ынқо рыпириңэнин Иисус ырыкы. Наймэгъан, нбылқэпын Иисус, эвиръын-ым ынин ыргичгу нэйылыткун. Титэ нэплыткугъан ынқэн кэтэм ынкы инъэ қонъачынкэн час гатвален. Ут-тык, миңкы наймэгъан Иисус, нэкэлигъэн: "Ынан-мэйңыъэрым чинит рэмкык". Галялбыт о'равэтлѣат тэнңу нылгықин нивқинэт: "Гынан рэмкыт нинэнъегтэлевигыт нақам чиниткин увик лыва-вын рыегтэледевкы!"

Гатвален гыннотъылѣн. Вусқымчықуръугъи емгэнутэк ңырон час тагнэты. Авэтывақ Иисус қулидетгъи: "Атэ! Гынык мынгэты тынпириңээр-кын гымнин выегыргын!" Ынңин ивыплыткук, уйңэ нъэлгъи. Титэ майңымаравқлявыльа лѣунин ынқэн, ынан анъянэн Эңэң ынқо ытлѣн иквьи: "Џотқэн о'равэтлѣан тэңқайгипэ таңоравэтлѣо



пусть побьют его, потом отпущу». Но все люди закричали: «Пусть он умрёт! Распните его!»

Они так сильно требовали, что Пилат согласился и отдал им Иисуса. Его распяли, и одежду его между собой разделили. Это было в девять часов утра. На кресте, где весил Иисус, было написано: «Всесильный глава своего народа». Проходящие люди, смеясь, говорили: «Ты людей спасал, но сам себя спасти не смог!»

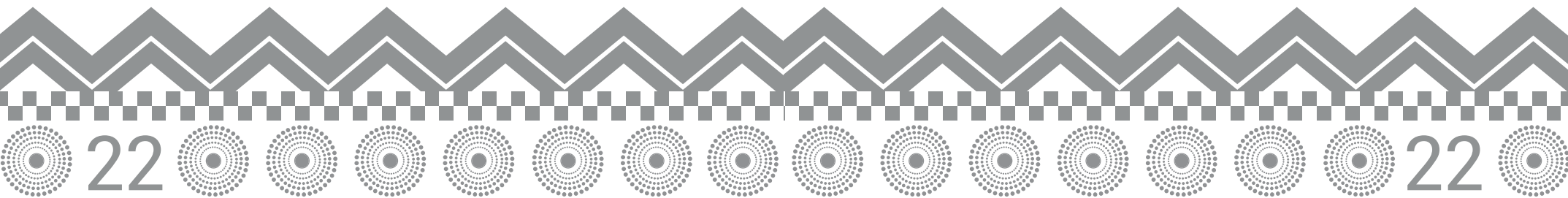
Был полдень. Стало темно по всей земле, и так до трёх часов. Вдруг Иисус воскликнул: «Отец! В твои руки отдаю мой дух!» Так сказав, он умер. Когда главный солдат увидел это, он прославил Бога и сказал: «Этот человек действительно был невиновен!» Позже один солдат пронзил бок Иисуса чтобы убедиться, что он умер. Вечером ста-



гитдин!” Яачы ыннэн маравқлявылѡа тынпынэн Иисусынэн гытолқыл иңкун ныльуни қайгипэ вьигъи. Вулқытвик ынпыо’равэтлѡан ныннылѡын Иосив эқэдинтэгнык тэңэвын қытгъи Пилатэна ынқо йынаннэн увик Иисусынэн. Пилат иничгытгъи валѡмкы Иисус пэтлѡе уйңэ нѡэлгъи. Ынан эйңэвнин майңымаравқлявыл ынқо пынлѡнэн, титэ уйңэ нѡэлгъи Иисус. Валѡмыпльткук қайгипэ Иисус уйңэ нѡэлгъи, ынан йилдин увик Иисусынэн Иосивына. Иосивына эйминнин мэниг, ривиривнин увик, рычымкэнин увик мэнигэ ынқо рыттилдин рыыткоѡ нѡйык нутэргык. Выква рыныманнэн нутэргын.



рейшина по имени Иосиф в страхе, но всё же пошел к Пилату и попросил тело Иисуса. Пилат удивился, когда узнал, что Иисус уже умер. Он позвал главного солдата и спросил, когда умер Иисус. Услышав, что он действительно умер, Пилат отдал тело Иисуса Иосифу. Иосиф купил материал, спустил тело, завернул его в материал и положил в гробницу. Потом закрыл её камнем.



## Миңкыри Иисус вѣиплыткук эюгы

Ҥыроқэв ы'лѣңэт галяплыткок вѣиплыткук Иисус, ыннэн нѣвѣнѣйрыын инѣ қытгыи нотаргѣты миңкы гатвален ытлѣн. Ынин нынны Марья Магдалина. Ынан лѣунин... выквылгын рыролтатѣ! Ытлѣн кытгынтытгѣ гыюлетылдырыкы ынқо иквѣи: “Ыргынан нѣпиригѣан Иисус нотаргѣпы моргынан эйгулеткѣ миңкыри!” Пѣтро чама қол гыюлетылдын лыгэн эвыр ынкы кытгынтытгѣат нотаргѣты. Ыргынан нѣлѣугѣан мѣниг инэнчымкѣт Иисусынэн ынкы пѣлятылдын.

Ынқоры ытри эквѣтгѣэт. Амынан Марья нутѣргык қача вѣтчатвама нытѣргатқэн. Тѣрганма лѣунин нутѣргык ңирѣқ Эңѣңин выѣлѣыңѣт илгѣвирѣылыт. Ытри гавакѣотваленат, миңкы ынкы гатвален Иисус — қол лѣвтыңқач, қол-ым гыткаңқач. Ыргынан намңылѣогѣан Марья: “Иа'м тѣргааркын?” Марья иквѣи: “Гымнин инѣныйгулѣвѣылын нѣнлѣѣтѣтын.

## Как Иисус воскрес

*(Ио 20:1-31)*

Три дня после того, как умер Иисус, одна женщина утром пошла к гробнице, где он был. Её звали Мария Магдалена. Она растерялась... камень был отодвинут! Она побежала к ученикам Иисуса и сказала: «Они взяли Иисуса из гробницы, и мы не знаем куда!» Пѣтр с другим учеником тут же побежали к гробнице. Они увидели материал, в который заворачивали Иисуса, рядом брошенный.

Потом они ушли. Одна Мария возле гробницы стояла и плакала. Тут она увидела в гробнице двух ангелов в белой одежде. Они сидели там, где раньше был Иисус — один возле головы, а другой возле ног. Они спросили Марию: «Почему плачешь?» Она сказала: «Моего учителя унесли. Я не знаю куда». Это сказав, она обернулась и увидела,



Гымнан эйгулеткэ миңкыри.” Ынқэн ивыплыткук чывачгынлегъэ ынқо лъунин ынык қача нытвэт-чатвақэн Иисус, эквырга гиву рытчинин ытлән. Иисусынэ пынләнэн: “Иа’м тәргааркын? Мәңин қырирыркын?” Марьяна-ым: “Мә, ынқэн гынан пиригъан увик Иисусынэн? Эвыр гыит қиквьи миңкыри. Гымнан трай’оңын ынқо трэйминңын.” Иисус иквьи: “Марья!” Марья-ым қулильэтгьи: “Гымнин инэныйгулевылдын!” Иисус иквьи: “Ынңэ энъарэка гуум. Гуум еп гырголягты ы’ттэткэ Ытлыгэты. Қылқытги гымык гыюлетылдырык ынқо қиквынэт гуум трэттэты гымык Ытлыгэты. Ытлән гымнин Эңэң чама ымы тургин Эңэң.” Марья қытгьи гыюлетылдырык ынқо ивнинэт: “Гымнан тылбугъан Иисус!” Ынқо ытлән пыңылтэлгъэ ръэнут лъунин, ръэнут валёмнэн.

Вулқытвик таңымылдо гыюлетылдыт умэкэтгъэт ярак. Нынныматын тытыл иңқун ымы мәңин авналыка. Ытри нъэқэлиңэтқинэт тақаэрмэрыкы. Авэтывақ ырыкагты етгьи Иисус! Ытлән вэтчагъэ гынунык ынқо иквьи: “Кынтагты қытваркынэтык!” Ынқэн тууплыткук ынан рыкалыровнэн ылқэп-чоттэ мынғыт ынқо гытолқылтэ. Лъуулгык Иисус гыюлетылдыт колё коргаквъат! Ыннэн гыюлетылдын ныннылдын Пома кэтэм ынкы лёңытвата



там рядом стоит Иисус, но не узнала его. Иисус спросил её: «Почему плачешь? Кого ищешь?» А Мария сказала: «О, это вы унесли тело Иисуса? Если вы, то скажите куда. Я пойду и возьму его». Иисус сказал: «Мария!» Она воскликнула: «Учитель мой!» Иисус сказал: «Не трогай меня. Я ещё пока не поднялся к Отцу. Сходи к моим ученикам и скажи, что я поднимаюсь к моему Отцу. Он мой Бог и ваш». Мария пошла к ученикам и сказала им: «Я увидела Иисуса!» И она рассказала, что видела и что слышала.

Вечером все ученики собрались вместе дома. Закрывли дверь, чтобы никто не зашёл. Они боялись религиозных руководителей. Вдруг к ним пришел Иисус! Он стоял посередине и сказал: «Мир вам!» Затем он показал им свои раненные руки и бок. Увидев Иисуса, ученики очень обрадовались! Один ученик по имени Фома в тот раз не был с ними. Потом остальные ученики ему сказали: «Мы увидели Иисуса!» А Фома сказал:



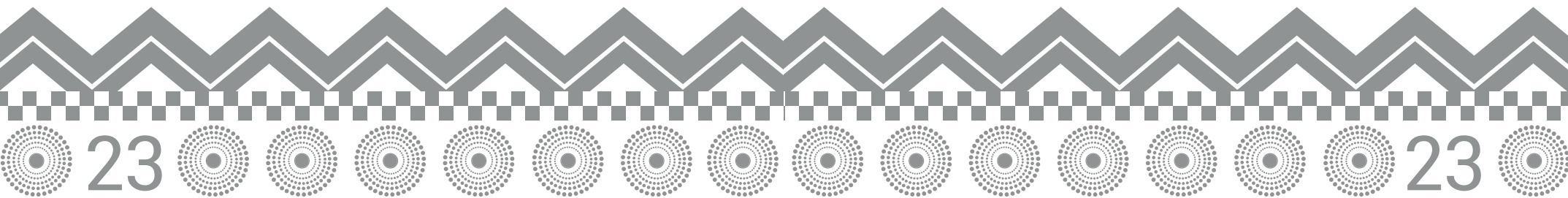
ырык рээн. Ынжоры чымзык гыюлетылдыт ыныкы иквэ́т: “Моргынан мытлугъан Иисус!” Пома-ым иквэ́и: “Титэ вытку чинит трэ́лдуңын ылжапгыргын мынгык, еп чинит мынга трэнчичьэ́нңын гытолжылкэн мылягыргын, қырым мылмалыавык.”

Нэ́рһамытлыңэ́н ы’лэ́ңэ́т галяк нэмэ ынңатал умэкэ́тгы́эт гыюлетылдыт. Ырык рээн гатвален Пома. Тытыл нэмэ ганнымален. Тэ́ңэвын Иисус етгы́и, вэтчагы́э гынунык ынқо иквэ́и: “Кынтагыты қытваркынэ́тык!” Ынжоры ытлэ́н иквэ́и Пома: “Рылгылыңын қэ́нэ́выляквын, қыгитэ́гын қотқэ́н гимнин мынгыт. Игыр-ым мынгылыңын қынэ́выляквын ынқо қэ́нчичечгын гимнин гытолжылтэ́. Ынңэ́ ивкэ́ уйңэ́, қылмалыавэ́!” Пома иквэ́и: “Гыыт ынанмэ́йңы́эрым ынқо Эңэ́ң гимнин!” Иисус иквэ́и: “Гыыт лымалыавэ́э иңқун инэ́лдугы́и гуум. Колэ́ ныкынтэ́қин микынэ́ гуум э́лду́кэ́ галмалыавлен!”



«Пока сам не увижу раны от гвоздей на руках, пока сам рукой не пощупаю бок, не поверю».

Семь дней спустя, снова собирались ученики. С ними был Фома. Дверь опять была закрыта. Всё равно Иисус пришёл, встал посередине и сказал: «Мир вам!» Потом он сказал Фоме: «Палец протяни, смотри, вот мои руки. Ещё руку протяни, пощупай мой бок. Не сомневайся, поверь!» Фома сказал: «Ты всесильный глава мой и Бог мой!» Иисус сказал: «Ты поверил, потому что увидел меня. Очень счастливы те, кто поверил, не видя меня!»



## Миңкыри Иисус гыргодытгыз Аңаңэты

Иисус гэвытрэдин гыюлетылдырык икутьэче еп агаляка ңирэқ қликкин ы'лөңэт титэ ытлөн вьиплыткук эюгы. Ытлөн ырык рээн гатвален ынқо Эңэң пыңылтэлнэн.

Қунэче ынңин гатвален. Гыюлетылдыт гатваленат кынмал. Пэтро иквьи: “Гуум трэкупрэт-кусқивьэ.” “Мури нэмықэй гынык рээн мытра-аяляты”, — иквьэт қутти. Ыутинныкитэ ытри ы'твьэ купрэткусқиквьэт эквырга лөңынма ымы ыннэн ыннықэй.

Инъэ Иисус гычгычормык нытвэтчатвақэн ынрѡам гыюлетылды лөңэлкыде нэнтыгъэн. Ынан эйңэвнинэт ытри: “Ы'мто, варкын ыннықэй?” “Уйңэ!” — иквьэт ытри. Иисус иквьи: “Мран-гытолгэпы ы'твьэк қынтыватгыткы купрэн ынкы

## Как Иисус поднялся к Богу

*(Ио 21:1-25; Мт 28:18-20; Деян 1:3-11)*

Иисус являлся ученикам несколько раз на протяжении сорока дней после того как воскрес. Он бывал с ними и рассказывал о Боге.

Однажды было так. Ученики были вместе. Пётр сказал: «Я пойду закину сети». «Мы тоже с тобой пойдем», — сказали остальные. В эту ночь на лодке они закинули сети, но не поймали ни одну рыбу.

Утром Иисус стоял на берегу озера, однако ученики не узнали его. Он спросил их: «Ну как, есть рыба?» «Нету!» — сказали они. Он сказал: «С правой стороны лодки бросьте сеть, там попадёт рыба!» Они бросили сеть и тут же там попалося



раквагъа ыннықъэй!” Ыргынан нантиватын купрэн лыгэн эвыр ынкы гывагъэ нымкықин ыннықъэй рыпэт налвавын купрэн йыток. Ыннэн гыюлетылдын иквьи Пэтрона: “Ынқэн Иисус!” Лыгэн эвыр ынқэн валёмнэн Пэтрона пиңкугъи мимлети. Чымқык гыюлетылдыт нэркыдегъэн ы’твъэт эмэтэ купрэн таңйыръатэты ыннэ.

Титэ ныпэгъат ы’твъэпы, нэльугъан пинтэкичгын чама пэңъёлгык инэрылдын ыннықъэй. Иисус иквьи ырыкы: “Џырэтгыткы киткит ыннықъэй игыткин тургин пэрэё!” Пэтро ы’твъэк нэлқыквьи ынқо йытонэн купрэн ганныма. Купрэк гатвален колё нымкықин ыннықъэй, нақам купрэн лёңтъайытчата. Иисус панэна иквьи ырыкы: “Џыетгытык нанқо қықамэтватык!” Гыюлетылдыт ымы эқэлиңэтгъэт пынлёк, “Гыит микигыт?” Ыргынан лыги нылгықин ытлён Иисус. Иисусынэ пиринин пинтэкичгын чама ыннықъэй ынқо ырыкы йылнин.

Џэмиплыткук Иисусынэ пынлёнэн Пэтро: “Џайгипэ ы’лгу нинэлгигыт гуум?” “Ии! — Пэтро иквьи, — Гынан чинит лыги гимнан гыит ы’лгу!” Иисус иквьи: “Гымнин гыюлетылдыт қынур қорат. Џыгынритыркынэт ытри, чеңэт гынан ы’лгу гуум инэлгыркын.” Ынқоры Иисус иквьи: “Џытваркын қынур гуум.”



столько рыб, что даже не смогли сеть вытащить. Один ученик сказал Петру: «Это Иисус!» Услышав это, Пётр тотчас прыгнул в воду. Ученики поплыли, таща сеть наполненную рыбой.

Когда они вышли из лодки, они увидели, что там на берегу есть хлеб, и на костре жарится рыба. Иисус сказал им: «Принесите немного рыбы, от которой вы сейчас выловили!» Пётр зашел в лодку и вытащил сеть с рыбой. В сети было очень много рыбы, но сеть не порвалась. Иисус ещё сказал им: «Идите сюда, покушайте!» Ученики даже боялись спросить, «Кто ты?» Они знали, что это Иисус. Иисус взял хлеб и рыбу и дал им.

Когда закончили кушать, Иисус спросил Петра: «Ты действительно любишь меня?» «Да! — сказал Пётр, — Ты знаешь, что я тебя люблю!» Иисус сказал: «Мои ученики как олени. Паси их если ты любишь меня». Позже Иисус ещё сказал: «Живи как я».



Їудититэ Иисус иквѣи мынгыткэн ыннэн гыюде-  
тылдырыкы: “Гуум ынанмэйңыъэрым гырголык  
ымы нутэк. Ымыръэнут уйңэ ныгтықэн гымыкы.  
Ынқэната қылқытгытык ямгаягталъоравэтлъарык  
қыныйгулевыркыниткы. Ръэнут гимнан рыйгэвы-  
чо ынқэн қыркылеркыниткы. Гуум-ым пэнин турык  
рээн тратвагъа нутэнягтачгыргын нутэк талпы-  
тагнэты. Эквырга ынңэ апэляка қотқэн нутэнут  
еп эпкиркэ торыкы Эңэңин Выегыргын. Чинит  
Ытдыгын ынңин иквѣи. Титэ рэпкиры торыкы  
Эңэңин Выегыргын гуум вэтгаво ринэлгыңытык  
нутку, элвэнутэк чама нотацьомыткынык.”

Ынңин ивыплыткук ытлѣн лылерыягнавки гыр-  
голятгъэ ынқо йъэ энаръэнэн ытлѣн. Еп ытри гыр-  
голягты нылепқинэт миңкыри гырголятгъэ Иисус,  
авэтывақ ңирэқ о’равэтлъат илгъэвиръылыт ырык  
қача вытрэтгъат. Ытри иквѣэт: “Иа’м вэтчатвар-  
кынэтык чама гырголягты лылепыркынитык?  
Ынқэн Иисус торыкайпы гырголятгъэ. Миңкыри  
гагырголятден, тэңынңин нэмэ рэеты.”



В другой раз Иисус сказал своим одиннадцати  
ученикам: «Я всесильный глава на небе и на зем-  
ле. Ничего нет невозможного для меня. Поэтому  
идите ко всем народам на земле и научите их. То  
что я показывал, это повторяйте. А я всегда буду  
рядом с вами до конца этой жизни на земле. Но  
не оставляйте это место пока к вам не придёт Дух  
Святой. Так сказал сам Отец. Когда вам придёт  
Дух Святой, вы будете говорить обо мне здесь, в  
других местах и на краю земли».

Так сказав он на глазах поднялся на небеса  
и его покрыло облако. Пока они смотрели на-  
верх куда поднялся Иисус, вдруг появились два  
человека в белой одежде возле них. Они сказали:  
«Почему стоите и наверх смотрите? Этот Иисус  
ушел от вас на небеса. Как поднялся, точно так  
и снова вернётся».

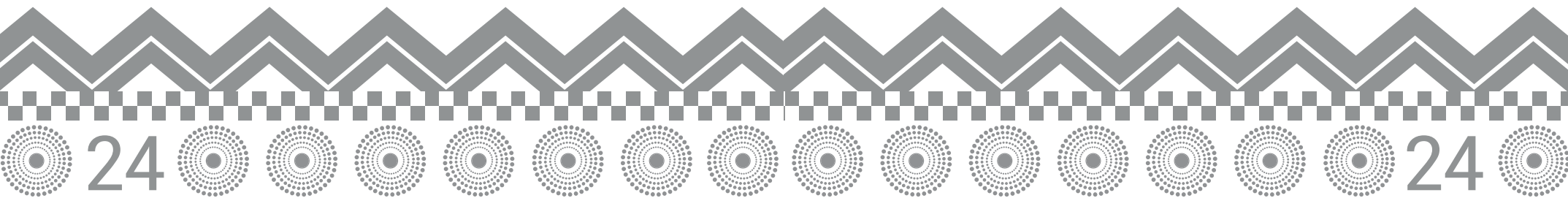


РЪЭНУТ РАТВАГЪА ИГЫР  
ЫНҚО Ы'ТЬЫЁЛЯГТЫ



ЧТО БУДЕТ СЕЙЧАС И  
ПОТОМ





## Миңкыри гыюлетылдыт торвагырга ягталыңогъат

Мынгыткэн ы'лѐнѐт галяплыткок титѐ Иисус гырголятгѐ ымыльо гыюлетылдыт чеэкѐй ярак гатваленат. Авѐтываѐ гырголяйпы майңывыргыргын навалѐмын ёынур майңыкытыйгын. Ынңин выргыргѐ йѐирѐтгѐи ымыльѐты яраёы. Гыюлетылѐ нѐльугѐан ёынур йынйынти. Ынёэнат йынйынти лымынкыри рилегѐѐт ынёо амѐанра нывилгѐѐт ямгагыюлетылдыкы. Ымыльорык пыкиргѐи ѐнѐнн Выегыргын ымыльо гыюлетылдыт вѐтгавыңогъат амалвайилѐ.

Њутку нымнымык гатваленат амалва валѐын рѐмкын амалва нотайпы. Ынёэн выргыргын нымкыңин о'равѐтлѐята навалѐмын. О'равѐтлѐѐт ниничгытёэнат иңёун ямгаѐоравѐтлѐѐт чиниткин йилйил навалѐмын: “Каакомѐй! Мурыгчыку игыр колѐ нымкыңин амалваң валѐын вѐрат. Ямга му-

## Как ученики начали новую жизнь

*(Деян 2:1-44; Мк 16:20)*

После десяти дней, как Иисус поднялся на небеса, все ученики вместе были дома. Вдруг сверху слышали большой шум, как при сильном ветре. Этим шумом наполнился весь дом. Ученики увидели, как будто огни. Эти огни повсюду разбросались и отдельно остановились на каждом из учеников. Им всем пришѐл Дух Святой, и они стали говорить на разных языках.

Там в городе находились разные люди с разных земель. Этот шум слышало много людей. Люди удивлялись, потому что каждый слышал свой язык: «О! Среди нас сейчас очень много разных народов. Но каждый слышит на родном языке говорящих о том, что Бог сделал!»



рыгчыку-ым навалёмыркын чинитйиле вэтга-  
вылбыт рьэнут тэйкынин Эңэңэ!”

Авын иничгытэты ыргичгу нымңылёкинэт: “Рь-  
энут мэвын ынқэн гатвален?” Чымқык нырэмын-  
нуңкинэт авын танжавэты: “Этықон ытри ақат-  
чылдыт?” Пэтро ырыкы қоледьягты иквьи: “Иңқун  
тури нымэльэв қычичеквытык, қыпалёмтэлгытык  
рьэнут игыр торыкы тратвыңын. Ҳотқэнат о’равэ-  
тльат қырымэн ақатчылдыт, игыр қонъачынкэн час  
иньэ. Тэленъеп ынңин гивлин чинит Эңэң: “Ынңа-  
тал гимнин Выегыргын трэнңивыңын ымыльорык  
вараттэты. Гымнан колё трэничгытэнңытык тури  
йъиикык чама нутэк. Ынқо эвыр рьэйңэвнын  
гуум — ынанмэйңыъэрмэйгым — ынқэн о’равэ-  
тльан рэегтэды тайңыыгыргэпы.” Қыпалёмтэлгы-  
тык, Эңэңэ нэнчичевэтыркынитык тыңивнин Иисус  
торыкагты. Ынан рытомгавнэн майңываңеё нутэк.  
Ынан рымэлевэннин, рынэнин о’равэтльайпы  
кэдьэт, нинэювнинэт о’равэтльат. Лыгэн ымыльо  
ынқэн рытомгавнэн Эңэңэ Иисусынэ турык ры-  
ягнавыкы. Торгынан-ым тымыткы ытлён. Эквырга  
Эңэңэ рэюңнин ытлён! Ытлён гырголятгъэ ынқо  
вакогъэ мракэнмынгык Эңэңык. Эңэңэ йилдин чинит-  
кин Выегыргын Иисусынэ, ынан-ым морыкы  
тыңиивнин. Ынқэната игыр ынқэн лъуркыниткы



Они удивлённо спрашивали друг друга: «Что это  
могло быть?» Некоторые издевались и со смехом  
говорили: «Может, они пьяные?» Пётр им громко  
сказал: «Чтобы вы хорошо поняли, послушайте,  
что я сейчас вам скажу. Эти люди не пьяные,  
сейчас девять часов утра. Так давно обещал Бог:  
«Вот тогда я пошлю мой Дух всем народам. Я  
буду показывать много чудес на небе и на земле.  
И если кто позовёт меня — всесильного главу —  
тот человек спасётся от греха». Послушайте, Бог  
задумал, чтобы послать вам Иисуса. Он делал  
большую работу на земле. Он исцелял, изгонял из  
людей злых духов, воскрешал людей. Абсолютно  
всё это совершал Бог через Иисуса перед вами. А  
вы убили его. Но Бог воскресил его! Он поднялся  
на небеса и сел по правую руку Бога. Бог дал  
свой Дух Иисусу, а он его послал нам. Поэтому  
сейчас вы это видите и слышите. Пусть каждый  
из вас верит, что вами убитого Иисуса Бог сделал  
всесильным главой!»



чама палѣмтэдыркынэтык. Мачынан ямгаторыкай-пы нылмалявэркын иңжун Иисус тургин тымѣ Эңэңэ рытомгавнэн ынанмэйңыѣэрмэну!”

Титэ рэмкэ навалёмын ынжэн вэтгав ныркычак-вѣат. Ыргынан намңылѣгъан Пэтро ынжо чымжык гыюлетылдыт: “Мури мынрѣэмык?” Пэтро иквѣи: “Вэтгыры қиквытык иңжун а’ткэвма нинэнлдету-ри тургин вагыргын Аңаңэты. Қычвасгынлдетык а’тқэнгыргэпы! Қъэйңэквыткы Иисус иңжун Эңэңэ рырултэннин тургин тайңыыгыргын ынжо рынъэл-нытык чинитнэнэнэну! Қылдытык мэмлеты ынжо қынтотык мэмлепы. Ынжэната ранкалыровңыткы иңжун торыкы гәпкирлин торвагыргын Иисусынэ рээн. Ынжо Аңаңгэпы рэйминңыткы қынур энав-рын ынин Выегыргын.”

Микынэ валѣмнэн чама кыленин ынжэн вэтгав, ынжэната игыр ытлѣн нъэлгѣи Иисусынэн лей-вылдын, гыюлетылдын. Џотэнъылѣк гыюлетылдын чезкэй нъэлгъэт қымэк ңырѣо тысяч о’равэтлѣат. Ытри колѣ нэрмъэв инэнрэтгъэт гыюлетгыргэ-пы Иисусынэн. Пэнин ыргичгу нылъулгықинат, нымңылтэлқэнат чама нывэтгавқэнат Аңаңэты. Ымыльорык колѣ ы’лгу нылгықин Эңэң. Ыры-



Когда люди слышали эту речь, им стало стыд-но. Они спросили Петра и остальных учеников: «Что нам делать?» Пётр сказал: «Честно признай-тесь перед Богом, что ведёте грешную жизнь. От-вернитесь от злого! Призовите Иисуса, чтобы Бог простил ваши грехи и сделал вас своими детьми! Войдите в воду и выйдите из воды. Этим вы пока-жете, что до вас дошла новая жизнь с Иисусом. И от Бога получите, как подарок, его Дух».

Кто услышал и применил эти слова, стал по-следователем Иисуса, его учеником. В этот день стало всего учеников почти три тысячи человек. Они очень крепко следовали учению Иисуса. Всег-да виделись, общались и вместе молились Богу. Все очень любили Бога. Через них Бог совершал очень большие чудеса.

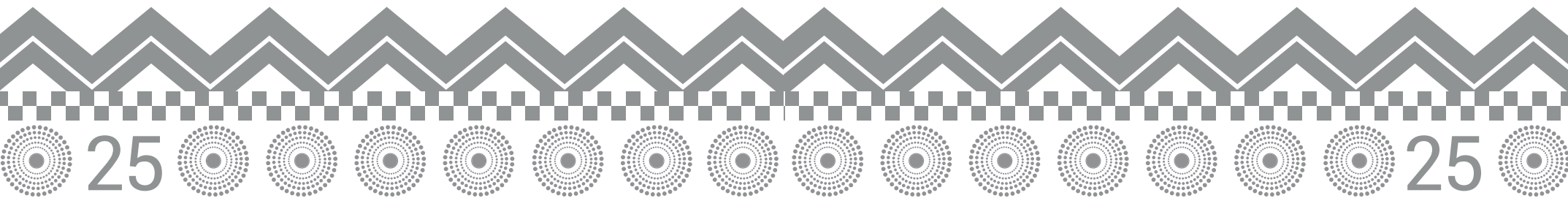


кайпы Эңэң нынтомгавқэн коргэты ягтачгыргын  
ымыльорык иничгыргэты валдын.

Ынқоры гыюдетылдыт эквэтгъат ынқо лымынкы  
элвэнутэк нымңылтэлқэнат Иисус. Иисус-ым ны-  
винрэтқин ырыкы иңқун қайгипэ ытлён варкын  
миңкэмил вэтгавыркыт ынин гыюдетылдыт. Қай-  
гипэ қыну́р кытур игыр Иисусынэ винрэтыркын  
ынин гыюдетылдырык. Ытри нымңылтэлқэнат  
ынкъам Иисус лымынкы ямганутэк лыги.



Потом ученики уехали и везде где бы ни были  
рассказывали об Иисусе. А Иисус помогал им,  
потому что действительно он есть каким говорят  
его ученики. Иисус и сегодня так же, как и тогда,  
помогает своим ученикам. Они рассказывают о  
нём, и его знают по всей земле.



## Миңкыри Иисус нәмә рәеты

Җунәче гыюлетылдын Иисусынән Иван лъунин Аңаңгыпы җынуур виилвиил. Иван җынуур гырголятгъэ ынқо лъунин ръэнут ратвагъа ы'тгъ-ыёлягты. Ынқоры Иван пыңылтэлгъэ ръэнут җоонко ынан лъунин:

“Тымнан тыльугъан колё нымкықин о'равәтльат. Ынкы гатваленат о'равәтльат ямгарамкэпы, амалвачинитйилет. Ытри гатвәтчатваленат Әңәңык ынқам Иисусык рыягнавкы. Иисус гатвален җынуур Әңәңин таароңкән җәюуқәй. Гымыкы нанымңылявын, ынқәнат о'равәтльат микынә Әңәңә рырултәннин тайңыыгыргын, иңқун ытри лымаляквәат ынык аккагты Иисусына. Ытри игыр җырым титә ныванлянат, җырым ныйигрынәт, җырым титә нытгытлетынат, җырым җьэчеңик нықивгәнәт. Иисусынә рэгынринңынинәт ытри ынқо рәнлеңынинәт ягталмәмлеты. Ынқо Әңәңә

## Как Иисус снова придёт

*(Отк 7:9-9:21;20:10-22:15; Кол 1:15-19; Ио 1:10-12;20:31)*

Однажды ученик Иисуса Иоанн как будто поднялся на небеса. Он увидел от Бога видение о том, что будет дальше. Потом рассказал, что он там видел:

«Я увидел очень много людей. Там были люди из каждого народа, с разными своими языками. Они стояли перед Богом и Иисусом. Иисус был Божьим жертвенным оленёнком. Мне рассказали, что это люди, у кого Бог простил грехи, потому что они поверили в его сына Иисуса. Они сейчас никогда не голодают, никогда жаждут, им никогда не будет жарко, никогда не замёрзнут. Иисус будет пасти и вести их к воде жизни. И Бог успокоит их, они никогда больше не будут страдать. Я ещё увидел дьявола, обманывающего людей. Он был брошен в горящее озеро. Потом я увидел умерших



рэнунтымэвэнңынин ытри, қырым ымы титэ қытэ-  
выминңытык. Гымнан тылбугъан ынанмайңыкэлы  
тэмьюңыткульын о'равэтльэты. Ытлән нэнинты-  
гъэн ңылетылыын гытгэты. Ынқоры тылбугъан  
гымнан вьилъыт о'равэтльат ымыльо егтэдыплет-  
кульыт нутэк. Амъянра рэгитэңыркынинэт Эңэң  
миңкыри гыегтэлин нутэк вама о'равэтльан.

Гымнан тылбугъан турнутэнут чама турйьиң.  
Панэна гымнан тылбугъан турнымным Аңаңрам-  
кэты. Ымырьэнут ләнпэлята мурык ягтачгыргэпы.  
Гынуннымнымык гатваден қэлпэралъын ягтачгыр-  
гывээм. Чама тылбугъан ягтачгыргапынрытколъын  
ёмроттоот. Ынқэн ёмроттоот таңымгивиңит мын-  
гыткэн ңирэче нуунъынңэқин. Вытвыт-ым инэн-  
мэлевичгу нитқин рамкэты. Ынңатал ңоонко қы-  
рым ымырьэнут э'ткин нытвагъан. О'равэтльат  
гыпилъу ринңыт Аңаңэты ынкъам Иисусынэ. Ыр-  
гынан нэрэлъунин ынин лъулқыл. Ынңатал қы-  
рым титэ нынкиругъэн. Ырыкы игыр рақылқыл  
ээк ынқо тиркыкин қэргын иңқун Эңэң чинит  
рэнанқэргавыткоркын. Ынқо ытри эрмэну ринңыт  
таңымягтаңэт.

Ынқоры Иисус иквьи: “Ҳоотқо игыр пэтле нэмэ  
трэеты! Мэңин миңкыри гэгтэлин рэпириңы-



людей всех, которые прожили на земле. Бог будет  
судить каждого человека, прожившего на земле.

Я увидел новую землю и новое небо. Ещё ви-  
дел новый город для Божьего народа. Ничего не  
осталось от нашей прошлой жизни. В центре го-  
рода была сверкающая река жизни. И я увидел  
жизнедающий куст. Этот куст цветёт каждый год  
двенадцать раз. А его листья исцеляют народ. Вот  
тогда там ничего плохого не будет. Люди будут  
служить Богу и Иисусу. Они увидят его лицо.  
Там никогда не будет тьмы. Им не нужен свет и  
солнце, потому что Бог сам светится. И они будут  
царствовать вечно.

Потом Иисус сказал: «Я снова скоро приду! Кто,  
как жил, получит свою награду. Я — первый и



нин чиниткин чывипыт. Гуум — ы'ттыёлкэнайгым чама яатлбайгым. Ныкынтэжинэт микынэ гимнан рырултэннин тайңыгыргын. Ытри рақамэтваныт ягтачгыргапынрытколбын ёмроттэпы ынқо раял-гынңыт торнымнымэты Аңаңрамкэты. Ҳаргы-ноңқач ынанмайңыкэлена рээн қонпы рапэлянңыт ақаоравэтлэат, йыилюткурэмкыт, камэлгыъоравэтлэат, тэйңылыт, кэдьэты тэқалыт, ылгычи-тылыт ынқо инэнъигэтылыт а'ткэнгыргэты.

Ынңин тэлпыгыи лъоё Иванэнэн. Қайгипэ, еп ягталма нутэк эвытрыкэ вама Эңэң вытрэтгыи рамкэты о'равэтлэано ныннылыи Иисус. Ытлён гатвален еп ымырьэнут антомгавка. Ымыльэты вагыргын нутэк чама йыиықык гантомгавлен Иисусынэ ынқо Иисусагты. Игыр ынқэн ымыльо ынан чинит гынрииркынин. Эңэң чемготвагыэ ынқо колё тэгъеңу иңқун Иисусъеквэ ныпкиры-ркынэт рэмкын ыныкагты. Кэтэм ынқэн Эңэңэ рытомгавнэн титэ Иисусынэ чиниткин таароңкэн мулымуд тғынин кресыткынык. Эңэңэ ынңин тэйкынин иңқун ымыльо нымэдьэв нытванан ымы-гырголык ымы нутэк.

Эквырга Иисус нутэк вама гиву нэчыгъан о'равэтлэата. Ытлён етгыи чинит рамкэты, ыр-



последний. Будут счастливы те, у кого я простил грехи. Будут кушать с жизнедающего куста и войдут в новый город для Божьего народа. Снаружи с дьяволом навсегда останутся грешники, шаманы, гуляющие люди, убийцы, духам поклоняющиеся, любящие и показывающие плохое.

Так закончилось видение Иоанна. Действительно, невидимый Бог показался людям на земле человеком по имени Иисус. Он был до того, как всё создано. Вся жизнь на земле и на небе была создана через Иисуса и для Иисуса. Сейчас это всё он сам держит. Бог очень хотел, чтобы через Иисуса приходили к нему люди. Именно это Бог сделал, когда Иисус свою жертвенную кровь пролил на кресте. Бог так сделал, чтобы был мир и на небесах, и на земле.

Но пока Иисус был на земле, люди не узнали его. Он пришёл к своему народу, а они не при-



гынан-ым лѐнлѐуулгѐэ нэнтгыбан. О'равэтлѐат  
 қынуp пэнин таароңылыт калягты, оттыалѐ-  
 челгэты. Нақам ынқэнат таароңо линѐттэ этлы  
 эльукэ, этлы а'алѐмка, этлы элейвыкэ! Ынқэнат  
 о'равэтлѐат этлы ивкэ: “гуум тэгинңыливым, гуум  
 йѐилюткуливым, гуум камэлгыѐоравэтлѐайгым,  
 гуум нытѐуливым.” Эквырга микынэ лѐуулгынин  
 Иисус ынқо лымаляквѐэ Иисусына ырыкагты  
 Эңэңэ йилнин ынин Выегыргын ынкѐам ытри нѐ-  
 элгѐэт эңэңнэнэнэну.



няли его. Люди, как прежде, поклоняются злым  
 духам, деревянным куклам. Но эти предметы  
 поклонения не видят, не слышат, не ходят! Эти  
 люди не говорят: «Я убийца, я шаман, я гуляющий  
 человек, я вор». Но всем, кто принял Иисуса и  
 поверил в него, Бог дал свой Дух, и они стали  
 Божьими детьми.



**Кэлитэ гамңылтэлин**

**Содержание**

**РЪЭНУТ ГАТВАДЕН ЫТТЪЫЁЛ**

|   |                                                                                   |    |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1 | Миңкыри Эңэңэ гантомгавден мургин вагыргын . . . . .                              | 4  |
| 2 | Миңкыри Эңэңэ гантомгавден о'равэтдьан. . . . .                                   | 12 |
| 3 | Миңкыри о'равэтдьат янратгыат Эңэңгэпы. . . . .                                   | 18 |
| 4 | Миңкыри мыкэтгьи тайңыыгыргын . . . . .                                           | 24 |
| 5 | Миңкыри Эңэңэ мимде йъэрэннин нутэнут ынго таңымыльбо о'равэтдьат тымнэн. . . . . | 28 |
| 6 | Миңкыри о'равэтдьат ягталыңогъат емгэнутэк аръалъа нантыяатын Эңэң. . . . .       | 36 |
| 7 | Миңкыри Эңэң нэмэ рэмкэ дыги энылгъан ытлён. . . . .                              | 40 |
| 8 | Эңэңэ гитэнин миңкэмил нылмадявқэн ыныкагты Авраам . . . . .                      | 46 |

**РЪЭНУТ ГАТВАДЕН ЯАЧЫ**

|    |                                            |    |
|----|--------------------------------------------|----|
| 9  | Миңкыри урэтгьи Иисус Христос . . . . .    | 56 |
| 10 | Иисусынэ рықамэтываркынэн рэмкын . . . . . | 62 |
| 11 | Иисусынэ нынэнунтымэвқин эйычгын . . . . . | 68 |
| 12 | Иисусынэ нынэнмэлевэтқин рэмкын . . . . .  | 74 |

**ЧТО БЫЛО В НАЧАЛЕ**

|   |                                                           |    |
|---|-----------------------------------------------------------|----|
| 1 | Как Бог создал нашу жизнь . . . . .                       | 5  |
| 2 | Как Бог создал человека . . . . .                         | 13 |
| 3 | Как люди отделились от Бога . . . . .                     | 19 |
| 4 | Как появился грех . . . . .                               | 25 |
| 5 | Как Бог затопил землю и уничтожил всех людей . . . . .    | 29 |
| 6 | Как люди рассеивались по всей земле, забыв Бога . . . . . | 37 |
| 7 | Как Бог снова людям дал знать о себе. . . . .             | 41 |
| 8 | Как Бог проверил веру Авраама . . . . .                   | 47 |

**ЧТО БЫЛО ПОТОМ**

|    |                                     |    |
|----|-------------------------------------|----|
| 9  | Как родился Иисус Христос . . . . . | 57 |
| 10 | Иисус кормит людей . . . . .        | 63 |
| 11 | Иисус успокаивает шторм . . . . .   | 69 |
| 12 | Иисус лечит народ. . . . .          | 75 |



|                                                        |     |
|--------------------------------------------------------|-----|
| 13 Иисусынэ нинэнэювқин уйңэ нъэлын<br>Лазэр . . . . . | 80  |
| 14 Иисусынэ нинивқин кэльэрыкы ңыток . . . . .         | 86  |
| 15 Иисусынэ рыйгулевыркынинэт рэмкын . . . . .         | 90  |
| 16 Иисус ивыркын ынңэ анңэн э'нрыкэ . . . . .          | 96  |
| 17 Иисус етгьи иңқун гыпилды нъэлык . . . . .          | 100 |
| 18 Иисус гэтдин инэнъегтэдевылду . . . . .             | 104 |
| 19 Иисусынэ нинэнрултэтқин тайңыыгыргын . . . . .      | 110 |
| 20 Иа'м наранмыңогъан Иисус? . . . . .                 | 114 |
| 21 Миңкыри нанмыгъан Иисус . . . . .                   | 120 |
| 22 Миңкыри Иисус вьиплыткук эюгьи . . . . .            | 130 |
| 23 Миңкыри Иисус гырголятгъэ Аңаңэты . . . . .         | 136 |

#### **РЪЭНУТ РАТВАГЪА ИГЫР ЫНҚО ЫТЪЫЁДЯГТЫ**

|                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------|-----|
| 24 Миңкыри гыюлетылдыт<br>торвагырга ягталыңогъат . . . . . | 144 |
| 25 Миңкыри Иисус нэмэ рэеты . . . . .                       | 152 |



|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| 13 Иисус воскрешает мёртвого Лазаря . . . . . | 81  |
| 14 Иисус изгоняет злых духов . . . . .        | 87  |
| 15 Иисус учит людей . . . . .                 | 91  |
| 16 Иисус говорит, что надо прощать . . . . .  | 97  |
| 17 Иисус пришёл, чтобы служить . . . . .      | 101 |
| 18 Иисус пришёл, чтобы спасти . . . . .       | 105 |
| 19 Иисус прощает грехи . . . . .              | 111 |
| 20 Почему хотели убить Иисуса? . . . . .      | 115 |
| 21 Как убили Иисуса . . . . .                 | 121 |
| 22 Как Иисус воскрес . . . . .                | 131 |
| 23 Как Иисус поднялся к Богу . . . . .        | 137 |

#### **ЧТО БУДЕТ СЕЙЧАС И ПОТОМ**

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| 24 Как ученики начали новую жизнь . . . . . | 145 |
| 25 Как Иисус снова придёт . . . . .         | 153 |

# Скачайте приложение:



Истории о Боге на  
чукотском  
Kmedia



[play.google.com/store/apps/details?id=org.ips.ckstories.chukchi](https://play.google.com/store/apps/details?id=org.ips.ckstories.chukchi)



